

ejześć

Wda SalMoi

vetas

Chers(ères) habitantes et habitants de Pankow,

J'ai le plaisir de pouvoir vous présenter le guide « Bienvenue à Pankow ».

Pankow est un lieu de diversité. Dans notre quartier vivent des personnes venant de différents pays. Parmi les personnes qui se sont installées à Pankow au cours des dernières années, nombreuses sont celles qui viennent de l'étranger. Ce guide s'adresse particulièrement à ces personnes afin de leur offrir une première orientation.

Où faire mon inscription ? Comment trouver le cours d'allemand adapté ? Comment chercher un logement ? Quelques exemples de questions auxquelles les migrant.e.s sont souvent confronté.e.s.

C'est pourquoi le guide est structuré suivant des thèmes centraux : logement, langue, travail. L'objectif est de présenter un éventail de centres de consultation spécifiques et, dans la mesure du possible, multilingues et gratuits à Pankow et à Berlin.

Vous trouverez la brochure en ligne sur le site Internet de la Chargée de l'intégration de l'arrondissement www.berlin.de/pankow. Elle est disponible en plusieurs langues : allemand, anglais, espagnol et arabe. Le guide est désormais aussi disponible en français, italien et polonais afin de pouvoir atteindre encore plus de personnes.

J'espère vivement que le guide vous aidera à trouver vos marques à Pankow et que vous vous sentirez chez vous dans notre arrondissement.

Meilleures salutations,



Sören Benn
Maire d'arrondissement

Sommaire


Bienvenue	04
1 Informations et conseils	06
Assistance générale	06
Assistance sociale et juridique	07
Assistance en matière d'asile	09
Lutte contre les discriminations	10
2 Déclaration et séjour	11
Déclaration du séjour en Allemagne	11
Déclaration d'un logement	12
Déclaration d'une naissance	12
Déclaration d'un mariage	12
3 Logement	13
Recherche de logement	13
Conseils et assistance	15
4 Langue	18
Cours de langue à Pankow	18
Conseils concernant les cours d'allemand	19
Multilinguisme	20
5 Travail	20
Service de placement et conseils	21
Recherche d'emploi	23
Reconnaissance de qualifications professionnelles étrangères	23
Travail indépendant – création d'entreprise	24
6 Formation	25
École	25
Formation professionnelle	27
Études	29

Formation pour adultes	30
Soutien financier	31
7 Offres ciblées	32
Enfants	32
Famille	35
Egalité et promotion des femmes	38
Personnes avec un handicap	42
Personnes avec une identité sexuelle différente	42
8 Santé	43
Hôpitaux et médecins à Pankow	43
Soins médicaux publics	44
Soins médicaux pour les personnes sans assurance maladie	45
Conseil en cas de traumatisme	45
Conseil en cas d'addiction	46
9 Associations de migrant.e.s à Pankow	48
10 Loisirs, culture et religion	50
Maisons de quartier	51
Université populaire	52
Bibliothèques	52
Ecoles de musique	53
Engagement volontaire	53
Clubs de sport	53
Centres de loisirs de jeunesse	54
Communautés religieuses et idéologiques	54
11 Urgences	55
Général	55
Urgences à l'enfance	56
Femmes en détresse	56

Bienvenue


Integrationsbeauftragte (Chargée de l'intégration)

Katarina Niewiedzial

 Rathaus Pankow,
Breite Straße 24a–26, 13187 Berlin

 030 . 90295 - 2524

@ katarina.niewiedzial@
ba-pankow.berlin.de

 www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/

 www.facebook.com/neuinpankow

Koordinatorin für Flüchtlingsfragen (Coordinatrice en charge des réfugiés)

Birgit Gust

 030 . 90295 - 2431

@ birgit.gust@ba-pankow.berlin.de

Bezirkskoordinatorin der Integrationslotsinnen und -lotsen (Coordinatrice d'arrondissement en charge des assistant.e.s à l'intégration)

Sara Ghayour M.

 030 . 90295 - 2432

@ sara.ghayour-mobarhan@
ba-pankow.berlin.de

Je souhaite vous souhaiter la bienvenue dans notre arrondissement. En ma qualité de Chargée de l'intégration, je fais partie du groupe de travail du maire et je suis en charge des intérêts des migrant.e.s à Pankow. N'hésitez pas à me contacter si vous avez des questions ou si vous avez besoin d'aide, je serai ravie de vous aider.

Je travaille en étroite coopération avec des associations de migrant.e.s et je suis en contact avec de nombreuses organisations et associations de la société civile dans notre arrondissement. Ensemble, nous organisons des événements et des réunions de discussion sur des questions telles que le travail pédagogique interculturel, le multilinguisme à la crèche ou les stratégies à adopter contre les discriminations et le racisme. Si ces thèmes vous intéressent ou si vous souhaitez vous engager dans l'arrondissement, n'hésitez pas à me contacter. Les nouvelles idées et initiatives sont toujours les bienvenues.

Vous pouvez adresser vos questions spéciales sur la fuite et l'asile à la coordinatrice en charge des réfugiés, Birgit Gust, au bureau de la Chargée de l'intégration. Toute l'équipe du bureau de la Chargée de l'intégration est à votre disposition pour répondre à vos questions et recevoir vos suggestions.

Meilleures salutations,



Katarina Niewiedzial

1

Informations et conseils

Vous venez d'arriver à Pankow et vous avez besoin d'aide pour faire vos premiers pas en Allemagne ? Les organisations indiquées ici vous assisteront avec des informations dans différentes langues. Pour les questions sociales et juridiques ou en cas de discrimination, veuillez vous adresser de manière ciblée à des organismes spéciaux.

Assistance générale

Welcome Center Pankow

Arbeiterwohlfahrt Landesverband
Berlin (AWO)

- 📍 c/o Bezirksamt Pankow von Berlin
Bürgeramt
Fröbelstraße 17, 10405 Berlin
Haus 6 Räume 2.42, 2.43, 2.44
- ☎ 030 . 90295 - 5927, - 28, - 29
- @ mbe-pankow@awoberlin.de
- 🌐 www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/themen/artikel.338671.php
- 🗨 Allemand, anglais, français, italien, espagnol, polonais, arabe, dari






Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (Conseil en migration pour les migrant.e.s adultes)

Caritasverband für
das Erzbistum Berlin e.V.

- 📍 Dänenstraße 19, 10439 Berlin
- ☎ 030 . 4457430
- @ m.piecha@caritas-berlin.de
- 🌐 www.caritas-berlin.de/beratung-undhilfe/berlin/migration/migration
- 🗨 Allemand, anglais






Jugendmigrationsdienst (Service de migration de la jeunesse)

Caritasverband für
das Erzbistum Berlin e.V.

-  Dänenstraße 19, 10439 Berlin
-  030 . 4457430
-  v.cotado@caritas-berlin.de
-  www.caritas-berlin.de/beratungundhilfe/berlin/migration/jugendmigrationsdienst
-  Allemand, anglais, espagnol






Integrationslotsen Pankow (Guide à l'intégration)

OASE Berlin e.V.

-  im InterKULTUREllen Haus Pankow
Schönfließer Straße 7, 10439 Berlin
-  030 . 300244040
-  kontakt@oase-berlin.de
-  www.oase-berlin.org
-  Allemand, anglais, espagnol, polonais, arabe, serbo-croate, hongrois, italien, français, kurde, grec, russe, farsi

Anlaufstelle für Rumänische und Bulgarische EU-Bürger (Point d'accueil pour citoyens roumains et bulgares)






Amaro Foro e.V.

-  Kaiser-Friedrich-Straße 19, 10585 Berlin
-  030 . 610811020
-  info@amaroforo.de
-  www.amaroforo.de
-  Allemand, bulgare, roumain, romani

Assistance sociale et juridique






Willkommenszentrum Berlin (Centre d'accueil à Berlin)

Chargé du Sénat de Berlin pour l'intégration et la migration

-  Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin
-  030 . 90172360
-  willkommenszentrum@intmig.berlin.de
-  www.berlin.de/willkommenszentrum
-  Allemand, anglais, vietnamiens, turc, arabe ; les mardis et jeudis; traductions en farsi, dari, pashtu, urdu, punjabi et hindi






Asylrechtsberatung der OASE Berlin (Conseils en matière d'asile d'OASE Berlin)

OASE Berlin e.V.

-  im InterKULTUREllen Haus Pankow
Schönfließer Straße 7, 10439 Berlin
-  030 . 300244060
-  beratung@oase-berlin.org
-  www.oase-berlin.org
-  Allemand, anglais, français






Sozial- und Asylverfahrensberatung für Geflüchtete Afghanen (Conseils en matière sociale et d'asile pour réfugiés afghans)

Yaar – Bildung, Kultur, Begegnung e.V.

-  c/o Welcome Center Pankow Bezirksamt Pankow von Berlin, Bürgeramt Fröbelstraße 17, 10405 Berlin
Haus 6, Raum 214
Le mercredi de 10h00 à 12h00
-  0162 . 2071801
-  arghandiwal@yaarberlin.de
-  www.yaarberlin.de
-  Dari






Allgemeine Soziale Beratung der Caritas (Consultation sociale générale de Caritas)

Caritasverband für
das Erzbistum Berlin e.V.

-  Dänenstraße 19, 10439 Berlin
-  030 . 4457430
-  re.stark@caritas-berlin.de
-  www.caritas-berlin.de/beratungundhilfe/berlin/allgemeinesozialeberatung
-  Allemand, anglais, espagnol, italien







Sozial- und Gesundheitsberatung für Geflüchtete (Assistance sociale et sanitaire pour réfugiés)

Centre d'accueil et de conseil
prenzlkomm

-  Erich-Weinert-Straße 37, 10439 Berlin
-  030 . 4441664
-  zolfagharizadeh@prenzlkomm.de,
oleary@prenzlkomm.de
-  www.prenzlkomm.de/home/hilfe-fuer-gefluechtete-menschen.html
-  Allemand, anglais, farsi, arabe







Albatros gGmbH Kontakt- und Beratungsstelle

Soutien dans toutes les situations de vie

-  Berliner Straße 16, 13189 Berlin
-  030 . 47535492
-  01590 . 4542225
-  pvfg-kbs@albatros-ggmbh.de
-  www.albatros-ggmbh.de
-  Arabe, farsi, dari, hindi, urdu,
pashtoune, anglais et russe






WIB – Weißenseer Integrationsbetriebe – Kontakt- und Beratungsstelle

Intégration des personnes réfugiées

-  Börnestr. 12, 13086 Berlin
-  030 . 30344052
-  0163 . 4796851
-  hahn@wib-verbund.de ,
ib.tissot@wib-verbund.de
-  www.wib-verbund.de
-  Anglais, espagnol, portugais
Sur demande, traduction dans d'autres
langues (par ex. arabe, farsi, dari, etc.)






Beratung und Betreuung für junge Flüchtlinge und Migrant*innen (Conseils et accompagnement pour jeunes réfugié.e.s et migrant.e.s)

Beratungs- und Betreuungszentrum für
junge Flüchtlinge und Migrant*innen (BBZ)
Centre spécialisé pour réfugié.e.s mineur.e.s
et non accompagné.e.s du Réseau berlinois
pour réfugié.e.s particulièrement
vulnérables

-  Turmstraße 72, 4. Etage, 10551 Berlin
-  030 . 666407 - 20, - 23
-  mail@wegebbz.de
-  www.bbzbberlin.de
-  Allemand, anglais, français, arabe,
farsi, dari. Sur demande, traduction
dans d'autres langues.

Sozial- und Rechtsberatung für Frauen (Assistance sociale et juridique pour femmes)






Cercles de femmes. Ouvrir des perspectives

-  Choriner Straße 10, 10119 Berlin
-  030 . 2806185
-  kontakt@frauenkreise-berlin.de
-  www.frauenkreise-berlin.de
-  Allemand, anglais, français, turc

Psychosoziale Familienberatung (Assistance familiale psychosociale)

Xochicuicatl e.V.






Lateinamerikanischer Frauenverein

-  Winsstraße 58, 10405 Berlin
-  030 . 4441664
-  @ mail@xochicuicatl.de
-  www.xochicuicatl.de
-  Allemand, espagnol, portugais

Psychotherapeutisches Beratungs- und Behandlungszentrum (Centre de con- sultation et de soins en psychothérapie)

XENION Psychosoziale Hilfen für
politisch Verfolgte e.V.






Centre spécialisé pour personnes
traumatisées et victimes de violence
grave du Réseau berlinois pour réfugié.e.s
particulièrement vulnérables

-  Paulsenstraße 55–56, 12163 Berlin
-  030 . 3232933
-  @ info@xenion.org
-  www.xenion.org
-  Traducteurs et traductrices disponibles
dans toutes les langues

Soziale Beratung, Betreuung und Psychotherapie (Consultation sociale, accompagnement et psychothérapie)

Zentrum Überleben gGmbH






Service d'aide aux réfugié.e.s et services
de migration

-  Turmstraße 21, Haus K, Eingang C,
10559 Berlin
-  030 . 303906 - 0, - 52
-  @ mail@ueberleben.org,
info@migrationsdienste.org
-  www.ueberleben.org
-  Traducteurs et traductrices disponibles
dans toutes les langues

Assistance en matière d'asile

Asylrechtsberatung der Oase Berlin (Conseils en matière d'asile d'OASE Berlin)






OASE Berlin e.V.

-  im InterKULTUREllen Haus Pankow
Schönfließener Straße 7, 10439 Berlin
-  030 . 300244060
-  @ beratung@oase-berlin.org
-  www.oase-berlin.org
-  Allemand, anglais, français

Kontakt- und Beratungsstelle Flüchtlinge und Migrant*innen (Centre de contact et de conseils pour réfugié.e.s et migrant.e.s)






KUB Kontakt- und Beratungsstelle für
Flüchtlinge und Migrant*innen e.V.

Centre spécialisé pour mères célibataires
avec enfants mineurs et pour femmes
enceintes du Réseau berlinois pour
réfugié.e.s particulièrement vulnérables

-  Oranienstraße 159, 10969 Berlin
-  030 . 6149400, - 404, 030 . 53142119
-  @ kontakt@kub-berlin.de
-  www.kub-berlin.org
-  Allemand, arabe, bulgare, anglais,
kurde, espagnol, français

Beratung für politische Flüchtlinge (Consultation pour réfugié.e.s politiques)

Amnesty International Berlin-Brandenburg

-  Greifswalder Straße 4 (II. Hof),
10405 Berlin
-  030 . 84109052
-  @ info@amnesty-bb.de
-  www.amnesty-bb.de
-  Allemand, anglais, russe

Beratung zum Asylverfahren und Sozialberatung (Consultation sur la procédure d'asile et assistance sociale)
 Deutsch-Armenische Initiative Berlin e.V.

- 📍 im InterKULTUREllen Haus Pankow
Schönfließer Straße 7, 10439 Berlin
- ☎ 030 . 300244071
- 📞 0176 . 26307600
- @ kontakt@DaiBerlin.de,
info@DaiBerlin.de
- 🌐 www.DaiBerlin.de
- 🗨 Allemand, arménien, russe

Deutsch-Kaukasische Gesellschaft e.V.

- 📍 Schönfließer Straße 21, 10439 Berlin
- ☎ 030 . 4457006
- 📞 0171 . 1773543
- @ d-k-g@gmx.net
- 🌐 www.d-k-g.de/asyl.html
- 🗨 Russe, allemand

Sozial- und Rechtsberatung für Flüchtlingsfrauen (Assistance sociale et juridique pour femmes réfugiées)

Cercles de femmes. Ouvrir des perspectives

- 📍 Choriner Straße 10, 10119 Berlin
- ☎ 030 . 2806185
- @ kontakt@frauenkreise-berlin.de
- 🌐 www.frauenkreise-berlin.de
- 🗨 Allemand, anglais, français, turc

Lutte contre les discriminations

Dokumentation rassistischer Vorfälle (Documentation des incidents à caractères raciste)

Pankower Register
 [moskito] Bureau spécialisé et réseau contre l'extrême droite – pour la démocratie et la tolérance

- 📍 Fehrbelliner Straße 92, 10119 Berlin
- ☎ 030 . 4437179
- @ moskito@pfefferwerk.de
- 🌐 www.pankower-register.de
- 🗨 Allemand, anglais

Opferberatung bei rassistischen Übergriffen (Conseil aux victimes d'agressions racistes)

Reach Out – Ariba e.V.

- 📍 Oranienstraße 159, 10969 Berlin
- ☎ 030 . 69568339
- @ info@reachoutberlin.de
- 🌐 www.reachoutberlin.de
- 🗨 Des traducteurs et traductrices sont disponibles.

Antidiskriminierungsnetzwerk Berlin (Réseau berlinois contre les discriminations)

ADNB des Türkischen Bundes in Berlin-Brandenburg

- 📍 Oranienstraße 53, 10969 Berlin
- ☎ 030 . 61305328
- @ adnb@tbb-berlin.de
- 🌐 www.adnb.de
- 🗨 Allemand, anglais, turc, français, espagnol

2





Déclaration et séjour

Les citoyen.ne.s de l'Union européenne bénéficient dans tous les pays de l'UE de la liberté de circulation. Si vous venez d'un autre pays ou si vous avez des questions sur votre séjour légal en Allemagne, veuillez vous adresser aux services d'immigration. Le point d'accueil pour les réfugié.e.s est le LAF (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten – Office régional aux réfugié.e.s). Les bureaux d'arrondissement vous permettent de déclarer un logement, une naissance ou un mariage.





Déclaration de séjour en Allemagne

Ausländerbehörde Berlin (Services d'immigration de Berlin)

Office régional des affaires civiles
et d'ordre public

 Friedrich-Krause-Ufer 24, 13353 Berlin
 030 . 902690
 abh@labo.berlin.de
 [www.berlin.de/labo/
willkommen-in-berlin](http://www.berlin.de/labo/willkommen-in-berlin)





Landesamt für Flüchtlings- angelegenheiten (LAF) (Office régional aux réfugié.e.s)

 Darwinstraße 14–18, 10589 Berlin
 030 . 902290
 poststelle@laf.berlin.de
 www.berlin.de/laf





Déclaration d'un logement

Bürgerämter in Pankow (Services d'arrondissement de Pankow)





Bureau d'état civil de Pankow

-  Breite Straße 24a–26, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 0
-  poststelle@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/buergeramt





Bureau d'état civil de Prenzlauer Berg

-  Fröbelstraße 17, Haus 6, 10405 Berlin
-  030 . 115
-  buergeramt@ba-pankow.berlin.de
-  www.service.berlin.de/standort/122297

Bureau d'état civil de Weißensee

-  Berliner Allee 252–260, 13088 Berlin
-  030 . 115
-  buergeramt@ba-pankow.berlin.de
-  www.service.berlin.de/standort/122294





Bureau d'état civil de Karow/Buch

-  Franz-Schmidt-Straße 8–10, 13125 Berlin
-  030 . 94878860
-  buergeramt@ba-pankow.berlin.de
-  www.service.berlin.de/standort/150230

Déclaration d'une naissance

Standesamt – Geburtenregister (Bureau d'état civil – registre des naissances)





Bureau d'état civil de Pankow

-  Breite Straße 24a–26, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 2393
-  geburt@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/standesamt/geburtenregister/artikel.216451.php

Déclaration d'un mariage

Standesamt – Ehe- und Lebenspartnerschaftsregister (Bureau d'état civil – registre des mariages et des pactes civils)

Bureau d'état civil de Pankow


-  Breite Straße 24a–26, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 2215
-  ehe@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/standesamt/ehe-und-lebenspartnerschaftsregister/artikel.216447.php

3

Logement




Recherche d'un logement

Si vous recherchez un logement, adressez-vous en premier lieu aux sociétés de logement et consultez les sites Internet. Certaines sociétés de logement possèdent leurs propres sites Internet pour la recherche de logement. Quelques offres de logement sont également publiées dans les journaux berlinois et sur leurs sites Internet. Vous trouverez une vue d'ensemble des différents types de logement et du droit immobilier et de bail dans l'abécédaire de la location :




 www.stadtentwicklung.berlin.de/wohnen/mieterfibel/

Städtische Wohnungsbaugesellschaften (Sociétés de logement urbain)




degewo AG

 Potsdamer Straße 60, 10785 Berlin
 030 . 26485 - 0
 www.degewo.de/content/de.html




GESOBAU AG

 Wilhelmsruher Damm 142, 13439 Berlin
 030 . 4073 - 0
 www.gesobau.de



GEWOBAG AG

 Alt-Moabit 101 A, 10559 Berlin
 030 . 4708 - 10
 www.gewobag.de




HOWOGE**Wohnungsbaugesellschaft mbH**

-  Ferdinand-Schultze-Straße 71,
12681 Berlin
-  030 . 5464 - 0
-  www.howoge.de




STADT UND LAND**Wohnbauten-Gesellschaft mbH****Wohnungsbaugesellschaft mbH**

-  Werbellinstraße 12, 12053 Berlin
-  030 . 6892 - 0
-  www.stadtundland.de





**WBM Wohnungsbaugesellschaft
Berlin-Mitte mbH**

-  Dircksenstrasse 38, 10178 Berlin
-  030 . 2471 - 30
-  www.wbm.de





Recherche de logement sur Internet**Immodelfin Berlin****FSI GmbH**

-  Rungestraße 9, 10179 Berlin
-  030 . 208498870
-  [www.immodelfin.com/
wohnen-in-berlin](http://www.immodelfin.com/wohnen-in-berlin)




Berlinovo Immobilien Gesellschaft mbH

-  Hallesches Ufer 74–76, 10963 Berlin
-  030 . 254410
-  welcome@berlinovo.de
-  www.berlinovo.de

allod Vermietungsbüro in Karow

-  Archillesstraße 55, 13125 Berlin
-  030 . 9420010
-  info@allod.de
-  www.allod.de


Deutsche Wohnen AG

-  Mecklenburgische Straße 57,
14197 Berlin
-  030 . 897860
-  [www.deutsche-wohnen.com/html/
gsw.php?](http://www.deutsche-wohnen.com/html/gsw.php?)


Liens supplémentaires

-  www.immobilienscout24.de
-  [www.ebay-kleinanzeigen.de/
s-wohnung-mieten/berlin/c20313331](http://www.ebay-kleinanzeigen.de/s-wohnung-mieten/berlin/c20313331)
-  [www.berlin.de/special/
immobilien-und-wohnen](http://www.berlin.de/special/immobilien-und-wohnen)
-  www.immonet.de
-  www.null-provision.de
-  www.immowelt.de
-  www.wohnungsmarkt24.de
-  www.efondo.de
-  www.wohnung-jetzt.de
-  www.wohnungssuche-berlin.net


**Wohnungsanzeigen in Berliner
Zeitungen (Petites annonces immobilières dans les journaux berlinois)****Berliner Zeitung**

-  berliner-zeitung.immowelt.de

Der Tagesspiegel

-  [www.anzeigen.tagesspiegel.de/
immindex.php](http://www.anzeigen.tagesspiegel.de/immindex.php)


Berliner Morgenpost

-  [www.morgenpost.de/berlin/
wohnung-mieten](http://www.morgenpost.de/berlin/wohnung-mieten)


ZITTY

 www.zitty.de/kleinanzeigen


zweitehand.de

 www.zweitehand.de/immobilien/mieten/wohnung


**Zimmer in Wohngemeinschaften
(Chambres en colocation)****WG-gesucht**

 www.wg-gesucht.de/wg-zimmer-in-Berlin.8.0.1.0.html


Studenten-WG

 www.studenten-wg.de/Berlin/wg-zimmer.html


Dreamflat

 www.dreamflat.de/wg-berlin


WG-Suche

 www.wg-suche.de/wg-zimmer/deutschland-berlin

WG Berlin

 www.wgberlin.net


Flüchtlinge willkommen

 www.fluechtlinge-willkommen.de

Conseils et assistance


Si vous avez besoin d'aide au moment de signer un contrat de bail, vous pouvez vous adresser à une association de locataires. Elle vous assistera en vous fournissant des informations mais vous devez tout d'abord devenir membre et payer une cotisation. Vous avez besoin pour certains logements d'un certificat d'autorisation au logement (Wohnberechtigungsschein – WBS). Celui-ci s'obtient auprès des services d'arrondissement. L'Évangélique Jugend- und Fürsorgewerk (EJF) offre des conseils aux réfugié.e.s avec une autorisation de séjour pour la recherche de logement et peut procurer des logements.


Si vous ne trouvez pas de logement, vous trouverez de l'aide auprès des points de contact indiqués. Le site Internet de la Berliner Kältehilfe fournit un bon aperçu en plusieurs langues des places d'hébergement d'urgence, des soupes populaires, des dons d'habits, des soins médicaux et des centres de conseil.


 www.kaeltehilfe-berlin.de/angebot-notueb.htm


**Mieterberatung
(Associations de locataires)****Berliner Mieterverein e.V.**

 Spichernstraße 1, 10777 Berlin

 030 . 226260

 bmv@berliner-mieterverein.de

 www.berliner-mieterverein.de

 Informations écrites en arabe, anglais, français, italien, polonais, roumain, russe, espagnol, serbe, turc, vietnamiens, etc.

Berliner Mieter Gemeinschaft e.V.

📍 Möckernstraße 92, 10963 Berlin
 📞 030 . 2168001
 @ verwaltung@bmgev.de
 🌐 www.bmgev.de

Mieterschutzbund Berlin e.V.

📍 Torstraße 25, 10119 Berlin
 📞 030 . 921023030
 @ mitte@mieterschutzbund.berlin
 🌐 www.mieterschutzbund-berlin.de

**Beratung zur Wohnungssuche für
 Geflüchtete (Conseils pour la recherche
 de logement pour réfugié.e.s)**

Evangelische Jugend- und
 Fürsorgewerk (EJF)

📍 Turmstraße 21, Haus M, Aufgang P,
 3. OG, 10559 Berlin (Moabit)
 📞 030 . 30873652
 @ wohnungen-fuer-fluechtlinge@ejf.de
 🌐 www.ejf.de/einrichtungen/
 migrations-und-fluechtlingsarbeit/
 wohnungen-fuer-fluechtlinge.html
 💬 Arabe, farsi, dari, turc, urdu, tigrinya,
 russe, bosniaque, serbe, kurde

Welcome Center Pankow

Arbeiterwohlfahrt Landesverband
 Berlin (AWO)

📍 c/o Bezirksamt Pankow von Berlin
 Bürgeramt, Fröbelstraße 17,
 10405 Berlin
 Haus 6 Räume 2.42, 2.43, 2.44
 📞 030 . 90295 - 5927, - 28, - 29
 @ mbe-pankow@awoberlin.de
 🌐 www.berlin.de/ba-pankow/
 politik-und-verwaltung/beauftragte/
 integration/themen/artikel.338671.php
 💬 Allemand, anglais, français, italien,
 espagnol, polonais, arabe, dari





**Jugendmigrationsdienst
 (Service de migration de la jeunesse)**

Caritasverband für
 das Erzbistum Berlin e.V.

📍 Dänenstraße 19, 10439 Berlin
 📞 030 . 4457430
 @ v.cotado@caritas-berlin.de
 🌐 www.caritas-berlin.de/beratungund
 hilfe/berlin/migration/
 jugendmigrationsdienst
 💬 Allemand, anglais, espagnol




Wohnungslosigkeit (Itinérance)

Office des affaires sociales

 Fröbelstraße 17, Haus 2, 10405 Berlin
 030 . 90295 - 5160
 p10882@ba-pankow.berlin.de
 [www.service.berlin.de/standort/
326021](http://www.service.berlin.de/standort/326021)




Monastère franciscain

Soupe populaire et bains-douches,
dons d'habits

 Wollankstraße 19, 13187 Berlin
 030 . 4883960
 www.pankow.franziskaner.de


Berliner Stadtmission ev. Kirche

Hébergement d'urgence Franklinstrasse

 Franklinstraße 27, 10587 Berlin
 030 . 3912722
 [www.berliner-stadtmission.de/
not-franklinstr](http://www.berliner-stadtmission.de/not-franklinstr)





Berliner Stadtmission ev. Kirche

Mission de la gare Bahnhof Zoo

 [www.berliner-stadtmission.de/
bahnhofsmission/projekte/hilfen-
fuer-wohnungslose/am-bahnhof-zoo](http://www.berliner-stadtmission.de/bahnhofsmission/projekte/hilfen-fuer-wohnungslose/am-bahnhof-zoo)

GEBEWO pro

Hébergement d'urgence pour femmes

 Tieckstraße 17, 10115 Berlin
 030 . 2832939
 notuebernachtung@gebewo.de
 [www.gebewo-pro.de/
notuebernachtung-fuer-frauen](http://www.gebewo-pro.de/notuebernachtung-fuer-frauen)

4

Langue


Cours de langue à Pankow

Il existe de nombreuses possibilités d'apprendre l'allemand. La plupart des migrant.e.s peuvent participer à un cours d'intégration. Les coûts de ces cours sont généralement pris en charge par l'Etat. Les cours sont dispensés par les universités populaires ou par des organisations privées.

Les réfugié.e.s qui ne sont pas encore autorisé.e.s à fréquenter un cours d'intégration peuvent participer dans les universités populaires de Berlin aux « cours d'allemand pour réfugié.e.s ».


Vous pouvez aussi apprendre l'allemand dans une école privée ou profiter des nombreuses offres en ligne gratuites de cours de langue.

De nombreuses initiatives berlinoises offrent des cours d'allemand gratuits ou très peu coûteux :





 www.netzwerk-deutschkurse-fuer-alle.de

Integrationskurse in Pankow (Cours d'intégration à Pankow)







Pour trouver le cours d'intégration le plus proche de chez vous, visitez le site Internet de l'Office fédéral pour la migration et les réfugié.e.s (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge – BAMF) :

 www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node.html

« **Deutschkurse für Geflüchtete** »
(Cours d'allemand pour réfugié.e.s)
 Université populaire du centre culturel et
 éducatif Sebastian Haffner






-  Prenzlauer Allee 227/228, 10405 Berlin
-  030 . 90295 - 3924, - 32
-  deutsch@vhspankow.de
-  [www.berlin.de/vhs/volkshochschulen/
pankow/kurse/deutsch/artikel.620330.php](http://www.berlin.de/vhs/volkshochschulen/pankow/kurse/deutsch/artikel.620330.php)

Online Sprachkurse
(Cours de langue en ligne)






-  www.papagei.com/paritaet-berlin
-  www.goethe.de/de/spr/flu.html
-  www.deutsch-lernen.com/d_index.php
-  [www.loeschen.com/travel/0-de-67-1-1-
kostenlos-sprachkurse-deutsch.html](http://www.loeschen.com/travel/0-de-67-1-1-kostenlos-sprachkurse-deutsch.html)
-  [www.dw.com/de/deutsch-lernen/
deutschkurse/s-2068](http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/deutschkurse/s-2068)
-  www.ankommenapp.de

Conseils concernant les cours d'allemand

Volkshochschule Pankow
(Université populaire de Pankow)
 Université populaire du centre
 culturel et éducatif Sebastian Haffner






-  Prenzlauer Allee 227/228,
Hauptgebäude, 3. Etage, Raum 308,
10405 Berlin
-  030 . 90295 - 3927, - 1700
-  post@vhspankow.de,
birgit.kirchhoefer@ba-pankow.berlin.de,
deutsch@vhspankow.de
-  [www.berlin.de/vhs-pankow/
?m0=1&m1=6§id=25](http://www.berlin.de/vhs-pankow/?m0=1&m1=6§id=25)
-  [www.berlin.de/vhs/kurse/deutsch-
integration/kurse-fuer-gefluechtete/](http://www.berlin.de/vhs/kurse/deutsch-integration/kurse-fuer-gefluechtete/)

Welcome Center Pankow
 Arbeiterwohlfahrt Landesverband
 Berlin (AWO)

-  c/o Bezirksamt Pankow von Berlin
Bürgeramt, Fröbelstraße 17,
10405 Berlin
Haus 6 Räume 2.42, 2.43, 2.44
-  030 . 90295 - 5927, - 28, - 29
-  mbe-pankow@awoberlin.de
-  [www.berlin.de/ba-pankow/
politik-und-verwaltung/beauftragte/
integration/themen/artikel.338671.php](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/themen/artikel.338671.php)
-  Allemand, anglais, français, italien,
espagnol, polonais, arabe, dari






**Migrationsberatung für erwachsene
 Zuwanderer (Conseil en migration pour
 les migrant.e.s adultes)**

Caritasverband für
 das Erzbistum Berlin e.V.

-  Dänenstraße 19, 10439 Berlin
-  030 . 44574 - 30
-  m.piecha@caritas-berlin.de
-  [www.caritas-berlin.de/beratung
undhilfe/berlin/migration/migration](http://www.caritas-berlin.de/beratung-undhilfe/berlin/migration/migration)
-  Allemand, anglais

Jugendmigrationsdienst
(Service de migration de la jeunesse)

Caritasverband für
 das Erzbistum Berlin e.V.





-  Dänenstraße 19, 10439 Berlin
-  030 . 4457430
-  v.cotado@caritas-berlin.de
-  [www.caritas-berlin.de/beratung
undhilfe/berlin/migration/
jugendmigrationsdienst](http://www.caritas-berlin.de/beratung-undhilfe/berlin/migration/jugendmigrationsdienst)
-  Allemand, anglais, espagnol

Multilinguisme

Certaines associations de migrant.e.s de Pankow s'engagent en faveur du multilinguisme. Accompagnées de la Chargée de l'intégration, elles se réunissent régulièrement dans le groupe de travail Lingua Pankow et organisent des événements communs sur la question.

Integrationsbeauftragte (Chargée de l'intégration)

Katarina Niewiedzial



-  Breite Straße 24a – 26, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 2524
-  katarina.niewiedzial@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/gremien/artikel.275692.php

5


Travail

Il existe différentes possibilités de trouver un travail en Allemagne. Les agences pour l'emploi et de placement transmettent des postes de travail et fournissent des conseils sur les possibilités de formation complémentaire. Vous pouvez également rechercher vous-même un travail sur Internet et dans le journal.


Vous trouverez des informations sur les personnes autorisées à travailler en Allemagne sur le site Internet du ministère fédéral de l'Intérieur ou des services berlinois de l'immigration :

-  www.bmi.bund.de/SharedDocs/FAQs/DE/Themen/Migration/Auslaenderrecht/08.html
-  www.berlin.de/lab0/willkommen-in-berlin/aufenthalt/erwerbstaetigkeit/beschaeftigung/

Pour pouvoir travailler, il est important de faire reconnaître votre qualification professionnelle.

-  www.anerkennung-in-deutschland.de/html/de

Vous obtiendrez de l'aide pour faire reconnaître vos qualifications auprès des services de l'orientation professionnelle ou lors de la création de votre propre entreprise auprès des centres de conseil indiqués. Pour des informations détaillées sur le thème du travail :





-  www.bmas.de/DE/Schwerpunkte/Neustart-in-Deutschland/neustart-in-deutschland.html

Il existe également une application avec des informations dans différentes langues.





-  www.ankommenapp.de

Service de placement et conseils

Agentur für Arbeit – Berlin Nord (Agence pour l'emploi – Berlin nord)





-  Storkower Straße 120, 10407 Berlin
-  0800 . 4555500
-  pankow@arbeitsagentur.de
-  www.arbeitsagentur.de

Jobcenter Berlin Pankow (Agence de placement Berlin Pankow)

-  Storkower Straße 133, 10407 Berlin
-  030 . 555534 - 2222
-  jobcenter-berlin-pankow@jobcenter-ge.de
-  www.berlin.de/jobcenter-pankow

Bildungsberatung (Conseils sur la formation)

LernLaden Pankow

-  Stargarder Straße 67, 10437 Berlin
-  030 . 325927000
-  lernladen.pankow@dgg-berlin.de
-  www.pib-berlin.com/lernladen-pankow

Welcome Center Pankow

Arbeiterwohlfahrt Landesverband
Berlin (AWO)

- 📍 c/o Bezirksamt Pankow von Berlin
Bürgeramt, Fröbelstraße 17,
10405 Berlin
Haus 6 Räume 2.42, 2.43, 2.44
- ☎ 030 . 90295 - 5927, - 28, - 29
- @ mbe-pankow@awoberlin.de
- 🌐 www.berlin.de/ba-pankow/
politik-und-verwaltung/beauftragte/
integration/themen/artikel.338671.php
- 💬 Allemand, anglais, français, italien,
espagnol, polonais, arabe, dari

**Willkommenszentrum Berlin
(Centre d'accueil de Berlin)**

Chargé du Sénat de Berlin pour
l'intégration et la migration

- 📍 Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin
- ☎ 030 . 9017 2326
- @ willkommenszentrum@intmig.berlin.de
- 🌐 www.berlin.de/willkommenszentrum/
- 💬 Allemand, anglais, vietnamien, turc,
arabe. Les mardis et jeudis, traductions
en farsi, dari, pashtu, urdu, punjabi et
hindi.

**Jugendmigrationsdienst
(Service de migration de la jeunesse)**

Caritasverband für
das Erzbistum Berlin e.V.

- 📍 Dänenstraße 19, 10439 Berlin
- ☎ 030 . 4457430
- @ v.cotado@caritas-berlin.de
- 🌐 www.caritas-berlin.de/beratung
undhilfe/berlin/migration/jugend
migrationsdienst
- 💬 Allemand, anglais, espagnol

**Arbeits-, sozial- und ausländerrechtliche
Beratung (Conseil en matière de droit
du travail, social et des étrangers)**

Arbeit und Leben e.V. – DGB/VHS

- 📍 Keithstraße 1–3, 10787 Berlin
- ☎ 030 . 513019211
- @ bildung@berlin.arbeitundleben.de
- 🌐 www.berlin.arbeitundleben.de/
migrantenberatung.html
- 💬 Turc, polonais, russe, grec, kurde,
arabe, français, anglais

**BEB Beratungsbüro für entsandte
Beschäftigte, Freizügigkeitsberechtigte EU
Bürgerinnen und Bürger sowie selbst-
ständige mit unklarem Arbeitsstatus
(Bureau de conseils aux expatrié.e.s,
citoyen.ne.s de l'UE bénéficiaires de la
libre circulation et travailleurs indépen-
dants avec un statut de travail incertain)**

- 📍 DGB-Haus, Keithstraße 1+3, 10787 Berlin
3. OG, Zimmer 315 / 315a / 316
- ☎ 030 . 21240 - 145
- @ beratung-eu@dgb.de
- 🌐 www.berlin-brandenburg.dgb.de/
themen/++co++b0f5e3e2-ad3f-11e0-
673f-00188b4dc422

**Bildungsberatung für Frauen (Conseils
sur la formation pour les femmes)**

Treff- und Informationsort für
Migrantinnen (TIO) e.V.

- 📍 Reuterstraße 78, 12053 Berlin
- ☎ 030 . 44728543
- @ tio-qualifizierungsprojekt@t-online.de
- 🌐 www.tio-berlin.de
- 💬 Allemand, anglais, arabe, turc

Unterstützung bei Arbeits- und Ausbildungsplatzsuche (Soutien pour la recherche de travail et de formation)

Bridge – Berliner Netzwerk für Bleiberecht

Administration du Sénat pour le travail, l'intégration et les femmes

📍 Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin

☎ 030 . 901723 - 29, - 21

@ bridge@intmig.berlin.de

🌐 www.bridge-bleiberecht.de

Ausbildungs- und Berufsinitiative für Geflüchtete (Initiative professionnelle et de formation pour réfugié.e.s)

Arrivo Berlin

Maison internationale de jeunesse pour la culture et les arts Schlesische 27 Ateliers d'exercice et bureau d'accueil

📍 Köpenicker Straße 148/Aufgang C, 2.OG, 10997 Berlin

☎ 030 . 69508900

@ info@arrivo-berlin.de

🌐 www.arrivo-berlin.de

Recherche d'emploi

Arbeitssuche im Internet (Recherche d'emploi sur Internet)

🌐 www.talent-berlin.de

🌐 www.jobboerse.arbeitsagentur.de

🌐 www.stellensuche-berlin.de/berliner-zeitungen.html

🌐 www.jobs.meinestadt.de/berlin

🌐 www.berliner-jobmarkt.de

🌐 www.kimeta.de/stellenangebote-berlin

🌐 www.jobs.de/jobs/berlin/stellenangebote.html

🌐 www.jobs4refugees.org

🌐 de.indeed.com/Jobs-in-Berlin

🌐 www.make-it-in-germany.com

🌐 www.workeer.de

🌐 www.work-for-refugees.de

Arbeitssuche in Zeitungen (Recherche d'emploi dans les journaux)

Berliner Morgenpost

🌐 jobs.morgenpost.de

B.Z. Berlin

🌐 www.bz-jobs.de

Berliner Kurier

🌐 www.berliner-kurier.de/karriere

Berliner Zeitung

🌐 www.berliner-jobmarkt.de

Tagesspiegel

🌐 karriere.tagesspiegel.de

Beratungs-Hotline

(Assistance et conseils par téléphone)

« Arbeiten und Leben in Deutschland »
(Vivre et travailler en Allemagne)

☎ 030 . 18151111






🌐 www.bamf.de/DE/Migration/Arbeiten/BuergerDrittstaat/Arbeitsplatzsuche/arbeitsplatzsuche-node.html

🗨 Allemand, anglais

Reconnaissance de qualifications professionnelles étrangères






Zentrale Erstanlaufstelle Anerkennung (ZEA) (Bureau d'accueil central pour la reconnaissance)

Otto Benecke Stiftung e.V.

-  Kaiser-Friedrich-Straße 90, 10585 Berlin
-  030 . 3450569 - 0
-  zea-berlin@obs-ev.de
-  www.berlin.netzwerk-iq.de/1147.html
-  Allemand, anglais, français, portugais, espagnol, russe, italien








Anerkennungs- und Qualifizierungs- beratung (AnQua) (Conseils pour la reconnaissance et la qualification)

Türkischer Bund Berlin Brandenburg e.V.

-  Oranienstraße 57, 10969 Berlin
-  030 . 23623325
-  diploma@tbb-berlin.de
-  www.berlin.netzwerk-iq.de/1147.html
-  Allemand, anglais, français, arabe et turc

Fahrplan Anerkennung beruflicher Abschlüsse (FABA) (Feuille de route pour la reconnaissance des diplômes professionnels)

Club Dialog e.V.





-  Lindowerstraße 18, 13347 Berlin
-  030 . 26347605
et
-  Friedrichstraße 176–179, 10117 Berlin
-  030 . 2044859
-  anerkennung@club-dialog.de
-  www.berlin.netzwerk-iq.de/1147.html
-  Allemand, polonais, ukrainien, russe

Travail indépendant – création de sa propre entreprise

Büro für Wirtschaftsförderung (Bureau de recherches en économie)





Bureau d'état civil de Pankow

Service des finances, du personnel et de l'économie





-  Fröbelstraße 17, Haus 6, 10405 Berlin
-  030 . 30390295 - 5665
-  nadia.holbe@ba-pankow.berlin.de
-  www.pankow-wirtschaft.de

Industrie- und Handelskammer (IHK) (Chambre du commerce et de l'industrie – CCI)

Service Center der Industrie- und
Handelskammer (IHK) zu Berlin





-  Fasanenstraße 85, 10623 Berlin
-  030 . 31510 - 0
-  service@berlin.ihk.de
-  www.ihk-berlin.de

Handwerkskammer (Chambre des métiers) Handwerkskammer Berlin

-  Blücherstraße 68, 10961 Berlin
-  030 . 25903 - 01
-  info@hwk-berlin.de
-  [www.hwk-berlin.de/ueber-uns/
die-handwerkskammer](http://www.hwk-berlin.de/ueber-uns/die-handwerkskammer)

Existenzgründung für Frauen mit Migrationsgeschichte (Création d'entre- prise pour femmes d'origine étrangère)

I.S.I e.V. Initiative Selbständiger Immigrantinnen


-  Kurfürstenstrasse 126, 10785 Berlin
-  030 . 6113336
-  info@isi-ev.de
-  www.isi-ev.de

6

Formation

En Allemagne, les enfants entrent à l'école à six ans. L'inscription à l'école se fait automatiquement lors de la déclaration d'un logement. La scolarisation dure au moins dix ans. Après l'école primaire, les enfants passent soit au lycée ou dans une école secondaire intégrée. Selon le diplôme passé, ils peuvent ensuite suivre une formation professionnelle ou étudier dans une école technique ou à l'université.


Pour plus d'informations sur le système scolaire berlinois, visitez le site Internet de l'administration du Sénat pour l'éducation, la jeunesse et la science :


 www.berlin.de/sen/bildung/bildungswege


Beratung zu Bildung, Schule und Studium (Conseils sur la formation, l'école et les études)


[infoPunkt](#)

Administration du Sénat pour l'éducation, la jeunesse et la science

 Bernhard-Weiß-Straße 6, 10178 Berlin


 030 . 90227 - 5050

 post@senbjw.berlin.de

 www.berlin.de/sen/bjw/service/infopunkt

Ecole

Il existe à Berlin des écoles publiques et privées. Vous trouverez un aperçu des écoles de Pankow sur le site Internet de l'administration du Sénat pour l'éducation, la jeunesse et la science :





 www.berlin.de/sen/bildung/schulverzeichnis_und_portraits/anwendung

Les enfants qui ne parlent pas encore allemand fréquentent tout d'abord des groupes d'apprentissage spéciaux appelés « Classes d'accueil ». Pour plus d'informations sur l'inscription et sur l'affectation à l'école des enfants sans maîtrise de l'allemand, visitez le site Internet de l'autorité scolaire de Pankow.


Schulamt Pankow **(Autorité scolaire de Pankow)**

Mairie d'arrondissement de Pankow

Services scolaires et sportifs

-  Fröbelstraße 17, 10405 Berlin
-  030 . 90295 - 5295
-  poststelle@ba-pankow.verwaltung-berlin.de
-  www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/schul-und-sportamt/schule

Les élèves de primaire peuvent être encadrés à l'accueil périscolaire après les cours. Pour les parents qui travaillent, ce soutien est important. Vous trouverez des informations détaillées sur l'accueil périscolaire dans l'affichette correspondante, disponible en plusieurs langues sur Internet :





-  www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/themen/artikel.378169.php

Les demandes d'accueil périscolaire sont à déposer auprès de l'office de la jeunesse compétent :

Jugendamt Pankow **(Office de la jeunesse de Pankow)**

Garderie




Mairie d'arrondissement de Pankow

-  Fröbelstr. 17, 10405 Berlin
-  030 . 90295 - 5128
-  christian.wasniewski@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/kindertagesbetreuung/hort/


Oberstufenzentren in Pankow **(Ecoles secondaires de Pankow)**

Les écoles secondaires (Oberstufenzentren – OSZ) sont des écoles qui permettent d'apprendre différents métiers. Les conseils vous sont fournis auprès du bureau d'orientation pour les écoles professionnelles et de gestion centrale :




Bureau d'information pour les écoles professionnelles et de gestion centralisée

-  Brunnenstraße 188, Raum 272, 10119 Berlin
-  030 . 90228 818
-  cora.schulz@senbjf.berlin.de




En plus des écoles indiquées, vous trouverez d'autres écoles secondaires ainsi que de nombreuses informations sur :

-  www.oberstufenzentrum.de




Marcel-Breuer-Schule **(Technique du bois, du verre et du design)**

-  Gustav-Adolf-Straße 66, 13086 Berlin
-  030 . 912052175
-  www.marcel-breuer-schule.de

Brillat-Savarin-Schule (Restauration)




 Buschallee 23, 13088 Berlin
 030 . 914266 - 0
 www.osz-gastgewerbe.de

**Elinor-Ostrom-Schule
(Administration et services)**

 Mandelstraße 6–8, 10409 Berlin
 030 . 42185411
 www.oszbwd.de




Berufliche Schule für Sozialwesen

Oberstufenzentrum (Ecole secondaire professionnelle des métiers sociaux)

 Erbeskopfweg 6–10, 13158 Berlin
 030 . 50019910
 www.schule-sozialwesen-pankow.de

Konrad-Zuse-Oberschule



Ecole professionnelle pour missions pédagogiques spécialisées

 Hermann-Hesse-Straße 34–37,
13156 Berlin
 030 . 9160940
 www.konradzuseschuleberlin.de


Formation professionnelle

En Allemagne, un métier s'apprend dans le cadre d'une « formation professionnelle ». Cela signifie que les élèves travaillent dans une entreprise et fréquentent une école professionnelle. Il existe plus de 300 métiers de formation en Allemagne. Vous les trouverez auprès des Centres d'orientation professionnelle (BIZ) des agences pour l'emploi.





Il est possible d'accumuler une première expérience professionnelle en tant que volontaire dans le cadre du « service volontaire fédéral » ou de l'« Année sociale bénévole ».

 www.bundesfreiwilligendienst.de
 www.pro-fsj.de





La mairie de Pankow engage également des jeunes en tant que volontaires fédéraux dans des centres de loisirs pour la jeunesse.

 www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/allgemeine-foerderung-von-jungen-menschen-und-familien/kinder-und-jugendarbeit/formular.314092.php

Agentur für Arbeit (Agence pour l'emploi)**Agentur für Arbeit Berlin Nord**

 Storkower Straße 120, 10407 Berlin
 0800 . 4555500
 pankow@arbeitsagentur.de
 www.arbeitsagentur.de/

Jugendberufshilfeberatung (JBB)**(Conseils professionnels pour la jeunesse)****Agence pour l'emploi des jeunes Berlin Pankow**

 Storkower Str. 133, 10407 Berlin
 030 . 90295 - 4450
 team.jbb@ba-pankow.berlin.de
 www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/allgemeine-foerderung-von-jungen-menschen-und-familien/jugendsozialarbeit/artikel.209869.php

Berufsinformationszentrum (BIZ) (Centre d'informations sur les métiers)

📍 Königin-Elisabeth-Straße 49,
14059 Berlin
☎ 030 . 5555702199
@ berlin-nord.biz@arbeitsagentur.de
🌐 www.arbeitsagentur.de/web/content/
DE/dienststellen/rdbb/berlinnord/
Agentur/BuergerinnenundBuerger/
Berufsinformationszentrum/index.htm

Jobcenter Berlin Pankow

📍 Storkower Straße 133, 10407 Berlin
☎ 030 . 555534 - 2222
@ jobcenter-berlin-pankow@
jobcenter-ge.de
🌐 www.berlin.de/jobcenter-pankow

Jugendmigrationsdienst (Service de migration de la jeunesse)

Caritasverband für das Erzbistum Berlin e.V.

📍 Dänenstraße 19, 10439 Berlin
☎ 030 . 4457430
@ v.cotado@caritas-berlin.de
🌐 www.caritas-berlin.de/beratung
undhilfe/berlin/migration/jugend
migrationsdienst
🗨 Allemand, anglais, espagnol

Unterstützung bei Arbeits- und Aus- bildungsplatzsuche (Assistance à la recherche d'emploi et de formation)

Bridge – Berliner Netzwerk für Bleiberecht
Administration du Sénat pour le travail,
l'intégration et les femmes

📍 Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin
☎ 030 . 901723 - 29, - 21
@ bridge@intmig.berlin.de
🌐 www.bridge-bleiberecht.de/

Bridge bei Arbeit und Bildung e.V.

📍 Kurfürstenstraße 131, 10785 Berlin
☎ 030 . 259309517
@ Arbeit-und-bildung@aub-berlin.de
monika.dittrich@aub-berlin.de
🌐 www.aub-berlin.de/fuer-erwachsene/
bridge
🌐 www.bridge-bleiberecht.de/
downloads/Flyer-bridge-Netzwerk_
2015-03.pdf

Ausbildungs- und Berufsinitiative für Geflüchtete (Initiative de formation et professionnelle pour les réfugié.e.s)

Arrivo Berlin

Maison internationale de jeunesse pour
la culture et les arts Schlesische 27
Ateliers d'exercice et bureau d'accueil

📍 Köpenicker Str. 148 / Aufgang C, 2.OG,
10997 Berlin
☎ 030 . 69508900
@ info@arrivo-berlin.de
🌐 www.arrivo-berlin.de

Unterstützung für Geflüchtete in der betrieblichen Ausbildung (Assistance aux réfugié.e.s pour la formation en entreprise)





ARRIVED – Ausbildungscoaching für
Geflüchtete in Berlin

BGZ Berliner Gesellschaft für
internationale Zusammenarbeit mbH

📍 Pohlstraße 67, 10785 Berlin
☎ Svenja Rahf 030 . 80994117
Janek Debus 030 . 80994119
@ rahf@bgz-berlin.de, debus@bgz-
berlin.de, arrived@bgz-berlin.de
🌐 www.arrived-berlin.de/131/





Passgenaue Besetzung**Willkommenslotsen (Guides d'accueil)**

Chambre des métiers de Berlin






-  Blücherstraße 68, 10961 Berlin
-  030 . 25903394, 030 . 25903396
-  buettner@hwk-berlin.de,
rothwell@hwk-berlin.de
-  www.hwk-berlin.de/service-center/fluechtlinge

Ausbildungsvermittlung für Betriebe**(Placement en formation pour les entreprises)**

Chambre du commerce et de l'industrie de Berlin

-  Fasanenstraße 85, 10623 Berlin
-  030 . 31510 - 358
-  katrin.engel@berlin.ihk.de,
service@berlin.ihk.de
-  www.ihk-berlin.de,
www.ihk-berlin.de/ausbildung/Infos_fuer_Ausbildungsbetriebe/auszubildende-gewinnen/Ausbildung-fuer-Gefluechtete/2746012


Informationen im Internet**(Informations sur Internet)**

-  www.berufenet.arbeitsagentur.de/berufenet/faces/index?path=null
-  www.kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs
-  www.berlin-braucht-dich.de/ausbildungsberufe
-  www.ausbildungsoffensive-pankow.de
-  www.arbeitsagentur.de/web/content/DE/BuergerinnenUndBuerger/ArbeitundBeruf/Berufswahl/BerufsInformationszentren/index.htm

Etudes


Si vous souhaitez entamer ou poursuivre des études, vous devez satisfaire à certaines conditions d'accès. Vous trouverez des informations auprès des universités berlinoises ou des œuvres étudiantes et auprès de l'agence pour l'emploi et des centres de conseil à l'immigration. De nombreuses universités offrent aussi la possibilité d'une inscription en tant qu'auditeur libre.

Vous trouverez des informations sur les études à Berlin sur le site de l'administration du Sénat :

-  www.berlin.de/sen/wissenschaft/hochschulen


Datenbank zur Bewertung ausländischer Bildungsnachweise (Base de données pour l'évaluation des diplômés étrangers)

Datenbank anabin – Das Infoportal zu ausländischen Bildungsabschlüssen
Conférence des ministres de l'éducation – bureau central pour les étudiants étrangers


-  www.anabin.kmk.org/anabin

Berliner Universitäten und Hochschulen (Universités et écoles supérieures de Berlin)


Freie Universität Berlin (FU)

-  www.fu-berlin.de

Humboldt-Universität zu Berlin (HU)

-  www.hu-berlin.de


Technische Universität Berlin (TU)

-  www.tu-berlin.de


Charité – Universitätsmedizin Berlin

-  www.charite.de

Universität der Künste Berlin (UdK)

 www.udk-berlin.de

Beuth-Hochschule für Technik Berlin

 www.beuth-hochschule.de


Hochschule für Technik und Wirtschaft Berlin (HTW)

 www.htw-berlin.de


Hochschule für Schauspielkunst „Ernst Busch“ (HfS)

 www.hfs-berlin.de

Hochschule für Wirtschaft und Recht (HWR)

 www.hwr-berlin.de


Hochschule für Musik Hanns Eisler Berlin (HfM)

 www.hfm-berlin.de


Alice Salomon Hochschule Berlin (ASH)

 www.ash-berlin.eu

Weißensee Kunsthochschule Berlin

 www.kh-berlin.de


Katholische Hochschule für Sozialwesen Berlin (KHSB)


 www.khsb-berlin.de

Online-Universität für Geflüchtete (Université en ligne pour les réfugié.e.s)**Kiron University**

Kiron Open Higher Education gUG

 Reichenberger Straße 84, 10999 Berlin


 030 . 22013951

 info@kiron.university.de

 www.kiron.ngo

Studentenwerk Berlin**(Œuvres étudiantes de Berlin)****Etablissement de droit public**

 Hardenbergstraße 34, 10623 Berlin


 030 . 9393970


 info@studentenwerk-berlin.de


 www.studentenwerk-berlin.de

Agentur für Arbeit– Berlin Nord**(Agence pour l'emploi – Berlin Nord)**


 Storkower Straße 120, 10407 Berlin


 0800 . 4555500

 pankow@arbeitsagentur.de


 www.arbeitsagentur.de


Jugendmigrationsdienst**(Service de migration de la jeunesse)****Caritasverband für das Erzbistum Berlin e.V.**

 Dänenstraße 19, 10439 Berlin

 030 . 4457430

 v.cotado@caritas-berlin.de





 www.caritas-berlin.de/beratungundhilfe/berlin/migration/jugendmigrationsdienst

 Allemand, anglais, espagnol


Formation des adultes

Si vous souhaitez vous réorienter professionnellement ou suivre une formation complémentaire, l'Agence pour l'emploi ou le Jobcenter vous conseillera. Vous pouvez également participer à peu de frais aux cours des universités populaires.





Agentur für Arbeit– Berlin Nord **(Agence pour l'emploi – Berlin Nord)**

 Storkower Straße 120, 10407 Berlin
 0800 . 4555500
 pankow@arbeitsagentur.de
 www.arbeitsagentur.de

Vous trouverez un bon aperçu de toutes les possibilités de formations complémentaires sur :





 kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs

Jobcenter Berlin Pankow

 Storkower Straße 133, 10407 Berlin
 030 . 555534 - 2222
 jobcenter-berlin-pankow@jobcenter-ge.de
 www.berlin.de/jobcenter-pankow





Bildungsberatung (Conseils à la formation)

LernLaden Pankow


 Stargarder Straße 67, 10437 Berlin
 030 . 325927000
 lernladen.pankow@dgg-berlin.de
 www.pib-berlin.com/lernladen-pankow

Volkshochschule (Université populaire)

Université populaire de Pankow

 Schulstraße 29, 13187 Berlin
 030 . 90295 - 1700
 post@vhspankow.de
 www.berlin.de/vhs-pankow

Vous trouverez ici les cours de toutes les universités populaires de Berlin :

 www.vhsit.berlin.de/VHSKURSE/BusinessPages/CourseSearch.aspx





Soutien financier

Finanzielle Unterstützung während der Ausbildung (Soutien financier pendant la formation)

Financement des études (BAFöG)

Mairie d'arrondissement de Pankow

Office des affaires sociales : promotion de la formation




 Fröbelstraße 17, Haus 2, 10405 Berlin
 030 . 90295 - 5609
 115-bafoeg@ba-pankow.berlin.de
 www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/bafoeg-unterhalt

Finanzielle Unterstützung während des Studiums




(Soutien financier pendant les études)

Financement des études (BAFöG)

Cœuvres étudiantes de Berlin

 Behrenstraße 40/41, 10117 Berlin
 030 . 93939 - 70
 www.studentenwerk-berlin.de/studienfinanzierung/bafoeg/index.html

Stipendien (Bourses)

 www.daad.de/deutschland/stipendium/de
 www.obs-ev.de/programme/foerderprogramm-garantiefonds
 www.deutschland-stipendium.de

Vous trouverez ici un aperçu de toutes les bourses existantes :

 www.stipendienlotse.de


7

Offres ciblées

Enfants

Les enfants âgés de 0 à 6 ans peuvent être encadrés dans une crèche (Kita) ou par une nourrice. Dès leur premier anniversaire, les enfants ont droit à Berlin à une place en crèche. Renseignez-vous auprès des crèches de votre quartier pour les places libres. Vous aurez besoin pour l'inscription d'un « Bon pour la crèche » que vous obtiendrez auprès du Jugendamt (Office pour la jeunesse).


Pour des informations sur les gardes d'enfant et un aperçu de toutes les crèches et nourrices de Pankow, adressez-vous au Jugendamt Pankow (Office pour la jeunesse). Vous trouverez également un aperçu sur :


 www.berlin.de/sen/jugend/familie-und-kinder/kindertagesbetreuung/kitas/verzeichnis


Kita-Gutscheinstelle **(Bureau des bons pour la crèche)**


[Mairie d'arrondissement de Pankow](#)

Jugendamt Kindertagesbetreuung
(Office pour la jeunesse – garde d'enfants)

 Fröbelstraße 17, Haus 4, 10405 Berlin





 030 . 902955128

 kindertagesbetreuung@ba-pankow.berlin.de

 www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/kindertagesbetreuung/antragstellung-und-beratung





**Kinder- und Jugendgesundheitsdienst
(Service pour la santé des enfants et adolescents)**

Office de la santé de Pankow

-  Grunowstraße 8–11, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 2894, - 2936
-  @ kjgd@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218479.php

Kinder- und Jugendpsychiatrischer Dienst (Service psychiatrique pour les enfants et adolescents)






Office de la santé de Pankow

-  Grunowstraße 8–11, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 2830, - 2833
-  @ sekretariat.kjpd@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218481.php

**Beratung und Betreuung für junge Flüchtlinge und Migrant*innen
(Conseils et accompagnement pour jeunes réfugié.e.s et migrant.e.s)**



Beratungs- und Betreuungszentrum für junge Flüchtlinge und Migrant*innen (BBZ)

Centre spécialisé pour réfugié.e.s mineur.e.s et non accompagné.e.s du Réseau berlinois pour réfugié.e.s particulièrement vulnérables




-  Turmstraße 72, 4. Etage, 10551 Berlin
-  030 . 666407 - 20, - 23
-  @ mail@wegebbz.de
-  www.bbzberlin.de
-  Allemand, anglais, français, arabe, farsi, dari. Sur demande, traduction dans d'autres langues.

**Berliner Notdienst Kinderschutz
(Services d'urgence à l'enfance)**






Assistance téléphonique pour la protection de l'enfance

-  030 . 610066
-  Turc, russe, arabe





**Museen für Kinder (Musées pour enfants)
MACHmit! Museum für Kinder**

-  Senefelderstraße 5, 10437 Berlin
-  030 . 74778200
-  www.machmitmuseum.de




Labyrinth Kindermuseum Berlin

-  in der Fabrik Osloer Straße
Osloer Straße 12, 13359 Berlin
-  030 . 800931150
-  @ kontakt@labyrinth-kindermuseum.de
-  www.labyrinth-kindermuseum.de
-  Anglais, allemand




**Theater und Puppentheater in Pankow
(Théâtres et spectacles de marionnettes)
Puppentheater Felicio**

-  Schivelbeiner Straße 45, 10439 Berlin
-  030 . 44673530
-  @ theaterfelicio@online.de
-  www.felicio.de

Puppentheater Prenzlaskasper

-  Marienburger Straße 39, 10405 Berlin
-  030 . 21791060
-  www.prenzlaskasper.de/startindex.html

Schaubude Berlin

-  Greifswalder Straße 81–84, 10405 Berlin
-  030 . 4234314
-  www.schaubude-berlin.de/index.php

Zimmer 16

📍 Florastraße 16, 13187 Berlin
 📞 030 . 48096800
 @ zimmer16@gmail.com.
 🌐 www.zimmer-16.de

Varia Vineta

📍 Berliner Straße 53, 13189 Berlin
 📞 030 . 43723244
 🌐 www.stadttheaterpankow.de

Kinderbauernhöfe in Pankow (Fermes pour enfants à Pankow)

Kinderbauernhof Pinke-Panke

📍 Am Bürgerpark 15–18, 13156 Berlin
 📞 030 . 47552593
 🌐 www.kinderbauernhof-pinke-panke.de

Jugendfarm Moritzhof

📍 Schwedter Straße 90, 10437 Berlin
 📞 030 . 44024220
 🌐 www.jugendfarm-moritzhof.de

Stadtteilzentren in Pankow (Maisons de quartier à Pankow)

Stadtteilzentrum Pankow

📍 Schönholzerstraße 10, 13187 Berlin
 📞 030 . 499870900
 @ info@stz-pankow.de
 🌐 www.stz-pankow.de

Stadtteilzentrum am Teutoburger Platz

📍 Fehrbelliner Straße 92, 10119 Berlin
 📞 030 . 4437178
 @ stadtteilzentrum@pfefferwerk.de
 🌐 www.stadtteilzentrum-teute.de

Frei-Zeit-Haus Weißensee

📍 Pistoriusstraße 23, 13086 Berlin
 📞 030 . 92799463
 @ info@frei-zeit-haus.de
 🌐 www.frei-zeit-haus.de

Stadtteilzentrum im Turm

📍 Busonistraße 136, 13125 Berlin
 📞 030 . 94380097
 @ derturm@albatrosggmbh.de
 🌐 www.albatrosggmbh.de

Stadtteilzentrum Buch

📍 Franz-Schmidt Straße 8–10, 13125 Berlin
 📞 030 . 9415426
 @ shz.buch@albatrosggmbh.de
 🌐 www.albatrosggmbh.de

Nachbarschafts- und Familienzentrum AMTSHAUS BUCHHOLZ

Bureau extérieur de la maison de quartier de Pankow

📍 Berliner Straße 24, 13127 Berlin
 📞 030 . 4758472
 @ info@amtshaus-buchholz.de,
 amtshaus-buchholz@
 buergerhaus-ev.de
 🌐 www.amtshaus-buchholz.de


Zukunftswerkstatt Heinersdorf


Bürgerverein Berlin-Heinersdorf e.V.

📍 Romain-Rolland-Straße 112,
 13089 Berlin
 📞 030 . 21982970
 @ info@zukunftswerkstatt-heinersdorf.de,
 annika@zukunftswerkstatt-
 heinersdorf.de
 🌐 www.zukunftswerkstatt-heinersdorf.de

Mädchentreff (Club de filles)

tivolotte Mädchen*club

 Berliner Straße 27/28, (1. Stock/
über Lidl), 13189 Berlin


 030 . 4496026


 kontakt@tivolotte.de


 www.tivolotte.de


Verleih von Spielmitteln**(Location de jeux)**

Ludothek von Spielmittel e. V.

 Immanuelkirchstraße 24, 10405 Berlin

 030 . 47373893


 info@spielmittel.de

 www.spielmittel.de/spielen/
ludothek-familienzentrum


Sozialer Buchladen (Librairie sociale)

Ein Lichtstrahl e.V.

 Immanuelkirchstraße 20, 10405 Berlin


 030 . 88493008

 www.einlichtstrahlev.de/?page_id=570


 Deutsch, Russisch


Famille


En Allemagne, les pères et les mères se chargent ensemble de l'éducation de leurs enfants. C'est pourquoi les parents qui travaillent bénéficient d'un « congé parental » à la naissance d'un enfant. Cela signifie que le père ou la mère est libéré.e entièrement ou partiellement par son employeur pendant une durée pouvant aller jusqu'à trois ans. Pour plus d'informations :

 www.berlin.de/sen/jugend/familie-und-kinder/finanzielle-leistungen/eltern-geld-und-elternzeit

A Pankow et à Berlin, il existe de nombreuses offres pour les familles. Pour des informations sur les loisirs ainsi que sur le soutien financier ou les services de conseil :

 www.berlin.de/special/familien/

 www.berlin.de/sen/jugend/familie-und-kinder/familienratgeber.pdf

 www.familienwegweiser-pankow.de


Finanzielle Unterstützung**(Soutien financier)**

Allocations parentales

Après la naissance de leur enfant, les familles reçoivent un soutien financier de l'Etat. Les allocations parentales (Elterngeld) sont versées pendant douze mois. Si les deux parents se partagent le congé parental, cette durée peut s'étendre à 14 mois.

Office pour la jeunesse de Pankow

 Fachdienst 2, Berliner Allee 252–260,
13088 Berlin

 www.berlin.de/jugendamt-pankow/
dienste-und-leistungen/
kindschaftsrecht/bundeseltern-geld

Allocations familiales

En Allemagne, les parents reçoivent de l'Etat des allocations familiales (Kindergeld). Ce soutien financier ne dépend pas des revenus. Il est versé pour chaque enfant jusqu'à sa majorité. Si votre enfant suit une formation, vous pouvez prolonger les allocations familiales jusqu'à ses 25 ans.

Supplément aux allocations familiales

Les parents dont les revenus ne suffisent pas pour s'occuper de leur famille peuvent bénéficier d'un supplément aux allocations familiales. Vous obtiendrez les demandes d'allocations familiales et de supplément aux allocations familiales auprès de la caisse d'allocations familiales (Familienkasse).

Caisse d'allocations familiales Berlin Nord

📍 Kindergeldkasse, Storkower Straße 120, 10407 Berlin

@ familienkasse-berlin-brandenburg@arbeitsagentur.de

🌐 www.familienkasse-info.de/kindergeldkasse.php?id=53

Berlinpass

Le Berlinpass – BuT (pack formation et participation) permet aux enfants et adolescents issus de familles à faibles revenus de recevoir des aides pour l'achat des fournitures scolaires, pour la cantine, les excursions ou l'inscription dans un club sportif. Le Berlinpass est remis là où vous bénéficiez des prestations de subsistance : au Jobcenter, au centre d'aide sociale, au service des allocations de logement ou au LAF. Pour obtenir les adresses et plus d'informations, visitez :

🌐 www.berlin.de/sen/bjw/bildungspaket

Berliner FamilienPass

Indépendamment des revenus, toutes les familles et les enfants de moins de 17 ans bénéficient avec le Berliner FamilienPass de réductions sur différents événements et offres de loisirs. Le FamilienPass coûte 6 euros et est valable pendant un an. Plus d'informations sur :

🌐 www.jugendkulturservice.de/ger/familienpass/berliner-familienpass.php

Eheschließung (Mariage)

Bureau d'état civil de Pankow

📍 Breite Straße 24a–26, 13187 Berlin

☎ 030 . 90295 - 2215

@ ehe@ba-pankow.berlin.de

🌐 www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/standesamt/artikel.205934.php

Erziehungs- und Familienberatung (Conseils pour l'éducation et la famille)

Office pour la jeunesse de Pankow

Fachdienst 3

📍 Haus 5, Fröbelstraße 17, 10405 Berlin

☎ 030 . 902953622

@ efb.ot.prenzlauer.berg@ba-pankow.berlin.de

🌐 www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/erziehungs-und-familienberatung





📍 Berliner Allee 252–260, 13088 Berlin

☎ 030 . 90295 - 7602





@ jugendamt@ba-pankow.berlin.de

🌐 www.berlin.de/jugendamt-pankow





Bureau régional de Pankow

-  Neue Schönholzer Str. 35, 13187 Berlin
-  030 . 90295-2750
-  @ efb@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/erziehungs-und-familienberatung/erziehungs-und-familienberatungsstellen/





Bureau régional de Weißensee

-  Amalienstraße 8, 13086 Berlin
-  030 . 90295-8333
-  @ efb.ot.weissensee@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/erziehungs-und-familienberatung/erziehungs-und-familienberatungsstellen/

Bureau régional de Prenzlauer Berg

-  Haus 5, Fröbelstraße 17, 10405 Berlin
-  030 . 902953622
-  @ efb.ot.prenzlauer.berg@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/erziehungs-und-familienberatung/erziehungs-und-familienberatungsstellen/

BERATUNG + LEBEN GMBH





-  Borkumstr. 22, 13189 Berlin
-  030 . 4733920
-  @ familienberatung.pankow@immanuel.de
-  www.beratung.immanuel.de/wo-wir-sind/berlin-pankow/

Anlaufstelle für Erziehungsfragen und familiäre Probleme bei Wohnsitz in Pankow (Centre d'accueil sur les questions relatives à l'éducation et à la famille pour les résidents de Pankow)





Regionale Sozialpädagogische Dienste/ Jugendberatung (RSD/JUB)

Office pour la jeunesse de Pankow





Région de Pankow

-  Neue Schönholzer Str. 33, 13187 Berlin
-  030 . 90295-2358
-  @ birgit.koehler@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/regionale-sozialpaedagogische-dienste/

Région de Weißensee

-  Berliner Allee 252, 13088 Berlin
-  030 . 90295-7101
-  @ alexandra.essling@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/regionale-sozialpaedagogische-dienste/

Région de Prenzlauer Berg

-  Fröbelstraße 17, 10405 Berlin
-  030 . 90295-3660
-  @ anette.doeblin@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/regionale-sozialpaedagogische-dienste/

Angebote für mehrsprachige Familien (Offres pour les familles multilingues)

Bocconcini di cultura e.V.

Italienische Kulturhappchen

📍 Straßburger Straße 39, 10405 Berlin

☎ 030 . 44339181

@ ilaria.bucchioni@bocconcini.net

🌐 www.bocconcini.net

Karussell e.V.

Association pour l'éducation bilingue

📍 Göhrener Straße 11, 10437 Berlin

☎ 030 . 44036555

@ mail@karussell-ev.de

🌐 www.karussell-ev.de

MaMis en Movimiento e.V.

Association des familles hispanophones

📍 c/o Spielmittel e.V.

Immanuelkirchstraße 24, 10405 Berlin

@ info@mamisenmovimiento.de

🌐 www.mamisenmovimiento.de

Total Plural e.V.

Groupe de jeu afro-allemand à Berlin

📍 Knaackstraße 66, 10435 Berlin

@ info@totalplural.de

🌐 www.totalplural.de

Sprach Café Polnisch

Lieu de rencontre ouvert pour la langue
et la culture polonaises

📍 Stadtteilzentrum, Schönholzer

Straße 10, 13187 Berlin

@ sprachcafe.polnisch@gmx.de

🌐 www.sprachcafe-polnisch.jimdo.com

Al-Dar zur Beratung und Betreuung von Familien Arabischer Herkunft e.V.

📍 Glasower Straße 44, 12051 Berlin

☎ 030 . 78709521

@ info@al-dar.de

🌐 www.al-dar.de

Yaar – Bildung, Kultur, Begegnung e.V.

Centre culturel et de conseil afghan

📍 Liebenwalder Str. 1, 13347 Berlin

☎ 030 . 23407217

@ info@yaarberlin.de

Verein iranischer Flüchtlinge in Berlin e.V.

Centre de conseil pour réfugié.e.s iraniens
et afghans à Berlin

📍 Reuterstraße 52, 12047 Berlin

☎ 030 . 62981530

@ VereinIranischerFluechtlinge@gmx.de

🌐 www.iprberlin.com/de





Egalité et promotion des femmes

En Allemagne, les hommes et les femmes ont les mêmes droits. Il existe de nombreuses offres de soutien et de conseil aux femmes pour promouvoir l'égalité des hommes et des femmes dans tous les domaines. Il existe également des offres spéciales pour les hommes.

Gleichstellungsbeauftragte des Bezirksamtes Pankow (Chargée de l'égalité pour l'arrondissement de Pankow)

Heike Gerstenberger






Mairie de Pankow

-  Breite Straße 24a–26, 13189 Berlin
-  030 . 902952305
-  @ heike.gerstenberger@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/beauftragte/gleichstellung

Kontakt- und Beratungsstelle Flüchtlinge und Migrant*innen (Centre de contact et de conseils pour réfugié.e.s et migrant.e.s)






KUB Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant*innen e.V

Centre spécialisé pour mères célibataires avec enfants mineurs et pour femmes enceintes du Réseau berlinois pour réfugié.e.s particulièrement vulnérables

-  Oranienstraße 159, 10969 Berlin
-  030 . 6149400, 6149404, 53142119
-  @ kontakt@kub-berlin.de
-  www.kub-berlin.org
-  Allemand, arabe, bulgare, anglais, kurde, espagnol, français

Bildungsberatung für Frauen (Conseil en formation pour les femmes)





Treff- und Informationsort für Migrantinnen (TIO) e.V.

-  Reuterstraße 78, 12053 Berlin
-  030 . 44728543
-  @ tio-qualifizierungsprojekt@t-online.de
-  www.tio-berlin.de
-  Allemand, anglais, arabe, turc

Angebote für mehrsprachige Frauen (Offres pour femmes multilingues)



MaMis en Movimiento e.V.

Association des familles hispanophones

-  c/o Spielmittel e.V., Immanuelkirchstraße 24, 10405 Berlin
-  @ info@mamisenmovimiento.de
-  www.mamisenmovimiento.de
-  Allemand, espagnol, anglais






Club Asiaticus e.V.

Projet « Vinaphunu » – Rencontre de femmes vietnamiennes

-  Schönfließer Straße 7, 10439 Berlin
-  www.vinaphunu.de






Trixiewiz e.V.

Accès des femmes à l'autonomie

-  Bernkasteler Straße 78, 13088 Berlin
-  030 . 55571529
-  @ info@trixiewiz.de
-  www.trixiewiz.de
-  Allemand, anglais, italien



Xochicuicatl e.V.

Association de femmes d'Amérique Latine

-  Winsstraße 58, 10405 Berlin
-  030 . 2786329
-  @ mail@xochicuicatl.de
-  www.xochicuicatl.de
-  Anglais, allemand, espagnol

Polki w Berlinie e.V.

Polnische Frauen in Berlin e.V. (Association de femmes de Pologne)

-  @ kontakt@polkiwberlinie.de
-  www.polkiwberlinie.de/ueber-uns

Angebote für geflüchtete Frauen (Offres pour femmes réfugiées)

Women in Exile e.V.

📍 Rudolf-Breitscheid-Straße 164,
14482 Potsdam

@ info@women-in-exile.net

🌐 www.women-in-exile.net

iwspace

international women's space berlin

☎ 0152.14855720

@ internationalwomenspace@riseup.net

🌐 www.iwspace.wordpress.com

Angebote für schwangere Frauen (Offres pour femmes enceintes)

En Allemagne, le congé de maternité débute six semaines avant la naissance de votre enfant. Dès lors et jusqu'à huit semaines après la naissance, vous ne pouvez plus travailler. Pendant la grossesse et après la naissance, vous avez droit à un accompagnement par une sage-femme ou un médecin. Les frais sont pris en charge par la caisse d'assurance maladie. Il existe en outre des offres spéciales et gratuites de conseil pour les femmes enceintes et les futures familles.

Vous trouverez ici un aperçu des sage-femmes à Pankow :

🌐 www.wegweiser-aktuell.de/berlin/11_pankow_170_hebammen.htm

Le réseau de Pankow « Frühe Hilfen » soutient les parents et les enfants dès le début de la grossesse et au cours des premières années. Vous trouverez des informations importantes sur :

🌐 www.fruehe-hilfen-pankow.de/fr%C3%BChe-hilfen-angebote/geburtsfahrplan/

Frühe Hilfen

Arrondissement de Pankow à Berlin
Service de la jeunesse et de la gestion des établissements

📍 Jug FH/Raum 124,
Berliner Allee 252–260, 13088 Berlin

☎ 030.902957440

@ info@fruehe-hilfen-pankow.de

🌐 www.fruehe-hilfen-pankow.de

Donum vitae Landesverband Berlin-Brandenburg e.V.

Centre de conseil de Pankow

📍 Kuglerstraße 24, 10439 Berlin

☎ 030.47033184

@ berlin-pankow@donumvitae.org

🌐 www.berlin-brandenburg.donumvitae.org/486

pro familia Beratungsstelle Berlin

📍 Kalckreuthstraße 4, 10777 Berlin

☎ 030.39849898

@ berlin@profamilia.de

🌐 www.profamilia.de/?id=924

Hilfetelefon (Assistance téléphonique)

« Schwangere in Not »

(Femmes enceintes en détresse)

☎ 0800 . 4040020

🗨 Allemand, anglais, français, espagnol, italien, portugais, polonais, russe, turc, arabe, perse, chinois, serbo-croate, bulgare, roumain et vietnamien.

Frauenberatungsstelle**(Centre de conseil aux femmes)**

Frauenberatung BORA

📍 Albertinenstraße 1, 13086 Berlin

☎ 030 . 9274707 und 9253773

@ beratung@frauenprojekte-bora.de

**Beratungsstellen bei häuslicher Gewalt
(Centres de conseil en cas de violence domestique)**Frauenraum – Fachberatungs- und
Interventionsstelle bei häuslicher Gewalt

📍 Torstraße 112, 10119 Berlin

☎ 030 . 4484528

@ frauenraum@arcor.de

🌐 www.frauenraum.de

🗨 Allemand, anglais, espagnol, français, russe

LARA Krisen und BeratungszentrumCentre de crise et de conseil pour femmes
victimes de viol et de harcèlement sexuel

📍 Fuggerstraße 19, 10777 Berlin

☎ 030 . 2168888

@ beratung@lara-berlin.de

🌐 www.lara-berlin.de

🗨 Allemand, anglais, polonais, espagnol, russe, français, arabe, turc

Frauenhäuser (Maisons pour femmes)

Interkulturelles Frauenhaus

☎ 030 . 80108050

@ interkulturelleinitiative@t-online.de

Frauenhaus Bora

☎ 030 . 9864332

@ frauenhaus@frauenprojekte-bora.de

🌐 www.frauenprojekte-bora.de

Frauenhaus des Caritas

☎ 030 . 8511018

@ frauenhaus@caritas-berlin.de

Hilfetelefone (Assistance téléphonique)L'assistance téléphonique « Gewalt gegen
Frauen » (Violences contre les femmes)
est disponible 24h / 24h

☎ 08000 . 116016

🌐 www.hilfetelefon.de/aktuelles.html

🗨 Allemand, anglais, français, espagnol, italien, portugais, polonais, russe, turc, arabe, perse, chinois, serbo-croate, bulgare, roumain et vietnamien.

**Berliner Initiative gegen Gewalt
an Frauen – BIG e.V.**

☎ 030 . 6110300

🗨 Allemand, anglais

**Beratungsstelle für Alleinerziehende
(Centre de conseil pour mères célibataires)
SelbstHilfeInitiative Alleinerziehender
(SHIA) e.V.**

📍 Rudolf-Schwarz-Straße 31, 10407 Berlin

☎ 030 . 4251186

@ kontakt@shia-berlin.de

🌐 www.shia-berlin.de

Väterzentrum (Centre pour les pères)

📍 Marienburger Straße 28, 10405 Berlin
Prenzlauer Berg
☎ 030 . 28389861
@ info@vaeterzentrum-berlin.de
🌐 www.vaeterzentrum-berlin.de

Personnes avec un handicap

Beratungsstelle für Menschen mit Behinderung (Centre de conseil pour les personnes handicapées)

Gesundheitsamt Pankow
(Office pour la santé)

📍 Grunowstraße 8–11, 13187 Berlin
☎ 030 . 90295 - 2802, - 2832
@ bfb@ba-pankow.berlin.de
🌐 www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218492.php

Berliner Zentrum für selbstbestimmtes Leben behinderter Menschen (Centre berlinois pour une vie autonome des personnes en situation de handicap)

BZSL e. V.

Centre spécialisé pour les réfugié.e.s avec un handicap, une maladie chronique et âgé.e.s du Réseau berlinois pour les réfugié.e.s particulièrement vulnérables

📍 Gustav-Adolf-Straße 130, 13086 Berlin
☎ 030 . 44054424
@ beratung@bzsl.de
🌐 www.bzsl.de/startseite.html

Personnes avec une identité sexuelle différente

Le gouvernement fédéral s'engage en faveur de l'égalité et du traitement égal des personnes avec une identité sexuelle différente et un mode de vie différent. Cela inclut les femmes lesbiennes, les hommes homosexuels, les personnes bisexuelles, transsexuelles et intersexes (LGBTI). Il existe à Pankow différents centres d'accueil et de conseil pour ces personnes.

Veranstaltungs-, Informations- und Beratungszentrum (Centre d'activités, d'informations et de conseil)

Sonntags-Club e.V.

📍 Greifenhagener Straße 28, 10437 Berlin
☎ 030 . 4497590
@ beratung@sonntags-club.de
🌐 www.sonntags-club.de
🗨 Allemand, anglais. Traductions dans d'autres langues également possibles

Beratung und Empowerment (Conseil et accès à l'autonomie)

LesMigraS, Antidiskriminierungs- und Antigewaltprojekt der Lesbenberatung Berlin e.V.

📍 Kulmer Straße 20a (2. Hinterhof, 4. Stock), 10783 Berlin
☎ 030 . 2152000
@ info@lesmigras.de, beratung@lesbenberatung-berlin.de
🌐 www.lesmigras.de
🗨 Anglais, arabe, italien, polonais, turc, français, farsi

8

Santé




Il existe à Pankow de nombreux hôpitaux, médecins spécialisés et services d'urgences médicales. Les médecins sont soumis au secret professionnel. Les frais pour les traitements médicaux sont généralement pris en charge par les caisses d'assurance maladie. Il est donc important que chacun veuille à conclure une assurance maladie légale ou privée.

Les soins médicaux et la prévention sont des missions publiques. L'Office de la santé de Pankow offre de nombreuses aides à l'orientation et des informations.




Hôpitaux et médecins à Pankow

Krankenhäuser in Pankow (Hôpitaux à Pankow)




Evangelische Lungenklinik

 Lindenberger Weg 27, 13125 Berlin
 030 . 948020
 www.pgdiakonie.de/evangelische-lungenklinik-berlin/




Helios Klinikum Berlin-Buch

 Schwanebecker Chaussee 50,
13125 Berlin
 030 . 94010
 www.helios-kliniken.de


Immanuel Krankenhaus Buch

 Lindenberger Weg 19, 13125 Berlin
 030 . 80505 - 0
 www.berlin.immanuel.de

Maria Heimsuchung – Caritas-Klinik Pankow




-  Breite Straße 46–47, 13187 Berlin
-  030 . 475170
-  www.caritas-klinik-pankow.de

Pour trouver des hôpitaux et des cliniques près de chez vous, visitez :

-  www.gesundheit-berlin.de

Ärzte in Pankow (Médecins à Pankow)





Vous trouverez des adresses de médecins par exemple dans le Guide de Pankow ou dans la base de données des médecins berlinois. Vous pouvez y rechercher de manière ciblée un médecin qui parle votre langue.

-  www.wegweiser-aktuell.de/berlin/11_pankow.htm
-  www.aerzte-berlin.de
-  www.kvberlin.de/60arztsuche/esuche.php

Soins médicaux publics





Sozialpsychiatrischer Dienst (Service psycho-social)

Office pour la santé de Pankow

-  Grunowstraße 8–11, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 2863, - 2891
-  Pankow.spd@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218488.php





Kinder- und Jugendgesundheitsdienst (Service de santé des enfants et des jeunes)

Gesundheitsamt Pankow
(Office pour la santé)

-  Grunowstraße 8–11, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 2894, - 2936
-  kjgd@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218479.php





Kinder- und Jugendpsychiatrischer Dienst (Service de pédopsychiatrie)

Office pour la santé de Pankow

-  Grunowstraße 8–11, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 2830, - 2833
-  sekretariat.kjpd@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218481.php

Zahnärztlicher Dienst (Service de médecine dentaire)

Office pour la santé de Pankow

-  Grunowstraße 8–11, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 2875
-  zaed@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218483.php

Zentrum für sexuelle Gesundheit und Familienplanung (Centre pour la santé sexuelle et le planning familial)

Office pour la santé de
Charlottenburg-Wilmersdorf

📍 Hohenzollerndamm 174–177,
10713 Berlin

☎ 030 . 9029 - 16880

@ zentrum@charlottenburg-
wilmersdorf.de

🌐 www.berlin.de/ba-charlottenburg-
wilmersdorf/verwaltung/aemter/
gesundheitsamt/zentrum-fuer-
sexuelle-gesundheit-und-familien-
planung/

🗨 Thai, polonais, russe et ukrainien

Soins médicaux pour les personnes
sans assurance maladie

Vermittlung anonymer und kostenloser medizinischer Behandlung (Traitement médical anonyme et gratuit)

Bureau d'aide médicale aux réfugié.e.s
du Mehringhof

📍 Gneisenaustraße 2a, 10961 Berlin
Hinterhof, Ausgang 3, 2. Stock
Le lundi et le jeudi de 16h30 à 18h30

☎ 030 . 6946746

@ info@medibuero.de

🌐 www.medibuero.de

🗨 Allemand, anglais, espagnol, français,
polonais

Kostenfreie ärztliche Sprechstunden (Consultations médicales gratuites)

Medizin hilft Flüchtlingen

@ info@medizin-hilft-fluechtlingen.de

🌐 www.medizin-hilft-fluechtlingen.de/
index.php

Centres de conseil en cas de traumatisme

Sozialpsychiatrischer Dienst (Service psycho-social)

Office pour la santé de Pankow

📍 Grunowstraße 8–11, 13187 Berlin

☎ 030 . 90295 - 2863, - 2891

@ pankow.spd@ba-pankow.berlin.de

🌐 www.berlin.de/ba-pankow/politik-
und-verwaltung/aemter/gesundheits-
amt/artikel.218488.php

Psychotherapeutisches Beratungs- und Behandlungszentrum (Centre de conseil et de soins en psychothérapie)

XENION e.V.

Centre spécialisé pour réfugié.e.s
traumatisé.e.s et victimes de violences
graves du Réseau berlinois pour les
réfugié.e.s particulièrement vulnérables

📍 Paulsenstraße 55–56, 12163 Berlin

☎ 030 . 3232933

@ info@xenion.org

🌐 www.xenion.org

🗨 Des traductrices et traducteurs sont
disponibles dans toutes les langues

Zentrum Überleben gGmbH

Arbeitsbereich Behandlung und
Rehabilitation

📍 Turmstraße 21, Haus K, Eingang C
10559 Berlin

☎ 030 . 3039060

@ mail@ueberleben.org

🌐 www.bzfo.de

💬 Des traductrices et traducteurs sont
disponibles dans toutes les langues

**Beratung und Betreuung für junge
Flüchtlinge und Migrant*innen
(Conseils et accompagnement de jeunes
réfugié.e.s et migrant.e.s)**

Beratungs- und Betreuungszentrum für
junge Flüchtlinge und Migrant*innen (BBZ)

Centre spécialisé pour réfugié.e.s
mineur.e.s et non accompagné.e.s du
Réseau berlinois pour réfugié.e.s
particulièrement vulnérables

📍 Turmstraße 72, 4. Etage, 10551 Berlin

☎ 030 . 666407 - 20, - 23

@ mail@wegebbz.de

🌐 www.bbzberlin.de

💬 Allemand, anglais, français, arabe,
farsi, dari. Sur demande, traduction
dans d'autres langues.

**Sozial- und Gesundheitsberatung
für Geflüchtete (Assistance sociale et de
santé pour réfugié.e.s)**

Bureau d'accueil et de conseil
prenzlkomm

📍 Erich-Weinert-Straße 37, 10439 Berlin

☎ 030 . 4441664

@ zolfagharizadeh@prenzlkomm.de,
oleary@prenzlkomm.de

🌐 www.prenzlkomm.de/home/hilfe-
fuer-gefluechtete-menschen.html

💬 Allemand, anglais, farsi, arabe

**Albatros gGmbH Kontakt- und Beratungs-
stelle (Bureau d'accueil et de conseil)**

Soutien dans toutes les situations de vie

📍 Berliner Straße 16, 13189 Berlin

☎ 030 . 47535492

📠 01590 . 4542225

@ pvfg-kbs@albatrosggmbh.de

🌐 www.albatrosggmbh.de

💬 Arabe, farsi, dari, hindi, urdu, pashtou,
anglais et russe

**WIB – Weißenseer Integrationsbetriebe –
Kontakt- und Beratungsstelle
(Bureau d'accueil et de conseil)**

Intégration des réfugié.e.s

📍 Börnestr. 12, 13086 Berlin

☎ 030 . 30344052

📠 0163 . 4796851

@ hahn@wib-verbund.de ,
ib.tissot@wib-verbund.de





🌐 www.wib-verbund.de

💬 Anglais, espagnol, portugais. Sur
demande, traduction dans d'autres
langues (par ex. arabe, farsi, dari, etc.)

Conseil en cas d'addiction





Sozialpsychiatrischer Dienst (Service psycho-social)

Office pour la santé de Pankow

-  Grunowstraße 8–11, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 2863, - 2891
-  pankow.spd@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218488.php





Berliner Krisendienst (Service de crise de Berlin)

Berliner Krisendienst Region NORD





-  Mühlenstraße 48, 13187 Berlin
-  tous les jours de 16h00 à 24h00
030 . 3906340
-  tous les jours de 24h00 à 08h00
030 . 3906300
-  www.berliner-krisendienst.de

Zentrum für Neurologie, Psychiatrie, Psychotherapie und Psychosomatik (Centre de neurologie, psychiatrie, psychothérapie et médecine psychosomatique)

Fachkrankenhaus St. Joseph-
Krankenhaus Berlin-Weißensee GmbH





-  Gartenstraße 1, 13088 Berlin
-  030 . 927900
-  st.joseph-weissensee@alexius.de
-  www.alexianer-berlin-weissensee.de

SPI Suchthilfe

-  Mühlenstraße 33/34, 13187 Berlin
-  030 . 4759820
-  suchthilfe-pankow@stiftung-spi.de
-  www.stiftung-spi.de/service/projekte-standorte/projekt/suchthilfe-pankow-suchtbearbeitung-stab/?cHash=22c74a76be369dab413e2583d0669e1f





Vista (Association d'intégration sociale et de thérapie par le travail)

Verbund für integrative soziale
und therapeutische Arbeit gGmbH

-  Donaustraße 83, 12043 Berlin
-  030 . 400370 - 100
-  vista@vistaberlin.de
-  www.vistaberlin.de

Selbsthilfegruppen (Groupes d'entraide)

KIS im Stadtteilzentrum Pankow

-  Schönholzer Straße 10, 13187 Berlin
-  030 . 499870910
-  www.stadtteilzentrum-teute.de/selbsthilfe/selbsthilfegruppen/sucht.html
-  Allemand, anglais, espagnol





9

Associations de migrant.e.s

Il existe à Pankow de plus en plus d'associations et d'initiatives dans lesquelles les migrant.e.s peuvent s'engager. Elles offrent des activités culturelles ou d'accompagnement pédagogique et parental. Ce sont des interlocuteurs importants pour les nouveaux arrivants qui recherchent des contacts et ont besoin d'une orientation.





Afrika Yetu e.V.

Initiative pour le développement,
la culture, l'éducation et l'intégration

 Storkower Straße 140, 10407 Berlin
 030 . 863949
 @ afrikayetu2008@yahoo.de
 www.afrika-yetu.de



Bocconcini di cultura e.V.

Événements culturels italiens

 Straßburger Straße 39, 10405 Berlin
 030 . 44339181
 @ ilaria.bucchioni@bocconcini.net
 www.bocconcini.net





Club Asiaticus e.V.

Projet « Vinaphunu » – Rencontres pour
femmes vietnamiennes

 Schönfließer Straße 7, 10439 Berlin
 www.vinaphunu.de

Deutsch-Armenische Initiative Berlin e.V.

Initiative germano-arménienne de Berlin

 Schönfließer Straße 7, 10439 Berlin
 030 . 3002440 - 71
 @ kontakt@daiberlin.de
 www.daiberlin.de

EedbeEed e.V.

Initiative de journalistes de langue arabe

@ connect@eedbeeed.de

🌐 www.eedbeeed.de

Ein Lichtstrahl e.V.

Librairie sociale

📍 Immanuelkirchstraße 20, 10405 Berlin

☎ 030 . 88493008

@ info@einlichtstrahlev.de

🌐 www.einlichtstrahlev.de

Karussell e.V.

Association pour l'éducation bilingue

📍 Göhrener Straße 11, 10437 Berlin

☎ 030 . 44036555

@ mail@karussell-ev.de

🌐 www.karussell-ev.de

MaMis en Movimiento e.V.

Association des familles hispanophones

📍 c/o Spielmittel e.V.

Immanuelkirchstr 24, 10405 Berlin

@ info@mamisenmovimiento.de

🌐 www.mamisenmovimiento.de

citizenKcenter

📍 Lychener Straße 53, 10437 Berlin

@ citizenkcenter@gmail.com

🌐 www.citizenkcenter.wixsite.com

OASE Berlin e. V.

Conseils, formations, rencontres pour migrant.e.s et avec des migrant.e.s

📍 Schönfließer Straße 7, 10439 Berlin

☎ 030 . 300244040

@ kontakt@oase-berlin.org

🌐 www.oase-berlin.org

Total Plural e.V.

Groupe de jeu afro-allemand de Berlin

📍 Knaackstraße 66, 10435 Berlin

@ info@totalplural.de

🌐 www.totalplural.de

Trixiwiz e.V.

Travail transculturel contre le racisme et les discriminations

KuBiZ – Raoul Wallenberg

📍 Bernkasteler Straße 78, 13088 Berlin

☎ 030 . 55571529

@ info@trixiwiz.de

🌐 www.trixiwiz.de

Xochicuicatl e.V.

Association de femmes d'Amérique Latine

📍 Winsstraße 58, 10405 Berlin

☎ 030 . 2786329

@ mail@xochicuicatl.de

🌐 www.xochicuicatl.de

Polki w Berlinie e.V.

Polnische Frauen in Berlin e.V.

Association de femmes de Pologne

@ kontakt@polkiwberlinie.de

🌐 www.polkiwberlinie.de/ueber-uns

Sprach Café Polnisch

Lieu de rencontre ouvert pour la langue
et la culture polonaises

- 📍 Stadtteilzentrum, Schönholzer
Straße 10, 13187 Berlin
- @ sprachcafe.polnisch@gmx.de
- 🌐 www.sprachcafe-polnisch.jimdo.com

Yaar – Bildung, Kultur, Begegnung e.V.

Centre culturel et de conseil afghan

- 📍 Liebenwalder Str. 1, 13347 Berlin
- ☎ 030 . 23407217
- @ info@yaarberlin.de




10

Loisirs, culture
et religion

Pankow offre de nombreuses activités culturelles avec un grand nombre de cinémas, théâtres et musées. Vous trouverez plus d'informations par exemple dans le Guide des familles de Pankow ou auprès du TIC – le centre d'informations touristiques.

 www.familienwegweiser-pankow.de





Tourist Information Center tic
(Centre d'informations touristiques tic)
 Sudhaus in der Kulturbrauerei

 Schönhauser Allee 36, 10435 Berlin
 info@tic-berlin.de
 www.tic.berlin.de





Maisons de quartier

Les maisons de quartier s'engagent dans le voisinage et sont des lieux de rencontre pour les personnes de tous âges et de toutes nationalités. Elles offrent de nombreuses activités telles que des consultations sociales, des cours de sport, d'informatique ou de cuisine, des groupes d'entraide et des cafés de rencontre.





Stadtteilzentrum Pankow
(Maison de quartier de Pankow)

 Schönholzerstraße 10, 13187 Berlin
 030. 499870900
 info@stz-pankow.de
 www.stz-pankow.de





Stadtteilzentrum am Teutoburger Platz
(Maison de quartier de Teutoburger Platz)

 Fehrbelliner Straße 92, 10119 Berlin
 030. 4437178
 stadtteilzentrum@pfefferwerk.de
 www.stadtteilzentrum-teute.de





Frei-Zeit-Haus Weißensee
(Maison de loisirs de Weißensee)

 Pistoriusstraße 23, 13086 Berlin
 030. 92799463
 info@frei-zeit-haus.de
 www.frei-zeit-haus.de

Stadtteilzentrum im Turm
(Maison de quartier im Turm)





 Busonistraße 136, 13125 Berlin
 030. 94380097
 derturm@albatrosggmbh.de
 www.albatrosggmbh.de

Stadtteilzentrum Buch
(Maison de quartier de Buch)

 Franz-Schmidt Straße 8–10, 13125 Berlin
 030. 9415426
 shz.buch@albatrosggmbh.de
 www.albatrosggmbh.de

Nachbarschafts- und Familienzentrum
(Maison de quartier et de famille)
AMTSHAUS BUCHHOLZ

Bureau extérieur de la maison de quartier de Pankow

 Berliner Straße 24, 13127 Berlin
 030. 4758472
 info@amtshaus-buchholz.de,
amtshaus-buchholz@buergerhaus-ev.de
 www.amtshaus-buchholz.de

**Zukunftswerkstatt Heinersdorf
(Atelier d'avenir de Heinersdorf)**
Bürgerverein Berlin-Heinersdorf e.V.

- 📍 Romain-Rolland-Straße 112,
13089 Berlin
- ☎ 030 . 21982970
- @ info@zukunftswerkstatt-heinersdorf.de,
annika@zukunftswerkstatt-
heinersdorf.de
- 🌐 www.zukunftswerkstatt-heinersdorf.de

Universität populaire

**Haus der Volkshochschule
(Maison de l'université populaire)**

- 📍 Schulstraße 29, 13187 Berlin
- ☎ 030 . 90295 - 1700
- @ post@vhspankow.de
- 🌐 www.berlin.de/vhs/volkshochschulen/
pankow/

**Volkshochschule im Kultur- und
Bildungszentrum Sebastian Haffner
(Université populaire du centre culturel
et éducatif Sebastian Haffner)**

- 📍 Prenzlauer Allee 227/228, 10405 Berlin
- ☎ 030 . 90295 - 3917
- @ museumsek@ba-pankow.berlin.de,
post@vhspankow.de
- 🌐 www.berlin.de/vhs/volkshochschulen/
pankow/

**Volkshochschule im Bildungszentrum
am Antonplatz (Université populaire du
centre éducatif Antonplatz)**

- 📍 Bizetstraße 27/41, 13088 Berlin
- ☎ 030 . 92093653
- @ post@vhspankow.de
- 🌐 www.berlin.de/vhs/volkshochschulen/
pankow/

Bibliothèques

Bibliothek Heinrich-Böll

- 📍 Greifswalder Straße 87, 10409 Berlin
- ☎ 030 . 4212041
- @ heinrich-boell-bibliothek@ba-
pankow.berlin.de
- 🌐 www.berlin.de/ba-pankow/
stadtbibliothek/index.html

Bibliothek Janusz-Korczak

- 📍 Berliner Straße 120/121, 13187 Berlin
- ☎ 030 . 47486677
- @ janusz-korczak-bibliothek@ba-
pankow.berlin.de
- 🌐 www.berlin.de/stadtbibliothek-
pankow/bibliotheken/janusz-
korczak-bibliothek

Bibliothek Wolfdietrich-Schnurre

- 📍 Bizetstraße 41, 13088 Berlin
- ☎ 030 . 92090972
- @ wolfdietrich-schnurre-bibliothek@
ba-pankow.berlin.de
- 🌐 www.berlin.de/stadtbibliothek-
pankow/bibliotheken/wolfdietrich-
schnurre-bibliothek

Bibliothèque de quartier Buch-Karow

📍 Wiltbergstraße 19–23, 13125 Berlin
 ☎️ 030 . 94794960
 @ stadtteilbibliothek-buch@ba-pankow.berlin.de
 🌐 www.berlin.de/stadtbibliothek-pankow/bibliotheken/stadtteilbibliothek-buch-karow

Bibliothèque Bettina-von-Arnim

📍 Schönhauser Allee 75, 10437 Berlin
 ☎️ 030 . 4457346
 @ bettina-von-arnim-bibliothek@ba-pankow.berlin.de
 🌐 www.berlin.de/stadtbibliothek-pankow/bibliotheken/bettina-von-arnim-bibliothek

Bibliothèque am Wasserturm – livres en plusieurs langues

📍 Prenzlauer Allee 227/228, 10405 Berlin
 ☎️ 030 . 90295 - 3921
 @ bibliothek-am-wasserturm@ba-pankow.berlin.de
 🌐 www.berlin.de/stadtbibliothek-pankow/bibliotheken/bibliothek-am-wasserturm/artikel.208364.php

Ecoles de musique**Béla Bartók**

📍 Am Schloßpark 20, 13187 Berlin
 ☎️ 030 . 4985250
 @ angela.pohrte@ba-pankow.berlin.de
 🌐 www.berlin.de/musikschule-pankow/

Prenzlauer Berg

📍 Senefelderstraße 6, 10437 Berlin
 ☎️ 030 . 44651870
 @ sylvia.pommnitz@ba-pankow.berlin.de
 🌐 www.berlin.de/musikschule-pankow/

Weißensee

📍 Bizetstraße 27, 13088 Berlin
 ☎️ 030 . 92093679
 @ sigrid.sigmund@ba-pankow.berlin.de
 🌐 www.berlin.de/musikschule-pankow/

Buch-Karow

📍 Friedrich-Richter-Straße 8, 13125 Berlin
 ☎️ 030 . 94394590
 @ romana.enders@ba-pankow.berlin.de
 🌐 www.berlin.de/musikschule-pankow/

Bénévolat**Freiwilligenagentur (Agence de bénévolat)****Maison de quartier de Pankow**


📍 Schönholzer Straße 10, 13187 Berlin
 ☎️ 030 . 499870920
 @ freiwillig@stz-pankow.de
 🌐 www.stz-pankow.de

Flüchtlingshilfe (Aide aux réfugié.e.s)**Pankow hilft!****Réseau Moskito**

📍 Fehrbelliner Straße 92, 10119 Berlin
 ☎️ 030 . 4437179
 @ koordinierung@pankow-hilft.de
 🌐 www.pankow-hilft.de


Clubs de sport


En Allemagne, la plupart des activités sportives sont organisées dans des clubs. Les membres payent une petite cotisation et peuvent s'entraîner régulièrement (football, basketball, karaté, natation, etc). Vous trouverez des informations détaillées sur la vaste offre sportive ainsi qu'un aperçu des clubs de sport de Pankow sur le site Internet de la fédération sportive de quartier Bezirkssportbundes Berlin-Pankow e.V. :

 www.bsb-berlinpankow.de

Centres de loisirs de jeunesse

Pankow dispose de nombreux centres de loisirs pour les enfants et les adolescents entre 6 et 26 ans. Ils peuvent s'y rendre après l'école et profiter gratuitement des activités proposées (bricolage, jeux, danse). Vous trouverez sur le site Internet de l'Office pour la jeunesse de Pankow un aperçu de tous les centres de loisirs de jeunesse de l'arrondissement :


 www.berlin.de/jugendamt-pankow

 www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/allgemeine-foerderung-von-jungen-menschen-und-familien/kinder-und-jugendarbeit

Communautés religieuses et idéologiques

La constitution allemande garantit la liberté de religion. Les personnes peuvent choisir librement leur religion. Il existe à Pankow différentes communautés ecclésiastiques et religieuses.

Vous trouverez un aperçu des communautés religieuses et idéologiques dans notre région sur le site Internet du Chargé des églises et des communautés religieuses et idéologiques :

 www.berlin.de/sen/kultur/religion-weltanschauung/artikel.101987.php

11

Urgences

Général

Police

 110


Pompiers

 112


Urgences médicales


 112

Service de garde médicale


 030 . 310031

Service de crise de Berlin pour les urgences psychiques tous les jours de 16h00 à 24h00


 Mühlenstraße 48, 13187 Berlin

 030 . 3906340 et 030 . 3906300

Service de garde pédiatrique


 030 . 310031

Urgences dentaires


 030 . 89004 - 333


Urgences à l'enfance

Service de crise


 030 . 39063 - 00

Service d'urgences à l'enfance

 030 . 610061


 En plusieurs langues


Service d'urgence pour jeunes filles

 030 . 610063


Femmes en détresse


BIG Hotline – Assistance téléphonique en cas de violences domestiques contre les femmes

 030 . 6110300


 En plusieurs langues

Assistance téléphonique pour femmes victimes de viol et de harcèlement sexuel


 030 . 2168888


 En plusieurs langues

Foyers pour femmes


 030 . 9864332


Assistance téléphonique en cas de violences faites aux femmes

 08000 . 116016

 En plusieurs langues

Assistance téléphonique pour femmes enceintes en détresse

 0800 . 4040020

 En plusieurs langues

Mentions légales

Bienvenue à Pankow
Guide pour migrantes et migrants
– Traduction française –

Rédaction : décembre 2017

Editeur

Bezirksamt Pankow von Berlin
Breite Straße 24a – 26, 13187 Berlin
www.berlin.de/pankow

Equipe de rédaction

Astou Damba, Birgit Gust, Katarina Niewiedzial

Conception

4S, www.4s-design.de

Hallo
Čau
Bula
Privet



Bezirksamt Pankow

Breite Straße 24a–26, 13187 Berlin

www.berlin.de/pankow